

СУМСКОЙ ОБЛ. Г. 1
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

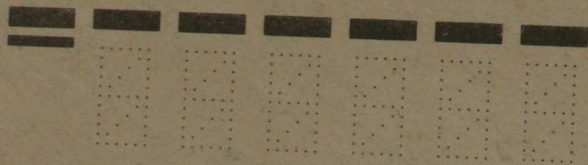
Опись Р 2

Архивный № 1

Куда Мабойинская Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 40.

Absender: Anna Schabotinska

Отправитель: № 395

Polizeikommissar a. D.
Werkerschutz-u. Lagerleiter
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої ви всі
родичини. Я пока нева
здорова того і вам неслало
Тапа і вам написала 5
открыток, а одне недержала.
Тапа Митя і всі останні
опишіть як ви невете і небу
жарамі. Одно і тільки слугам по
вар. Пока досвідані, цілую всіх кре
Вко жду ответ. 10/5-43. Ваша Ганд.

Postkarte **Ukraine**

Район, область и биржу тру.
писать латинскими буквами

Краснонаде
Шаботинская
Ан, Кому: Schabotinskije

in: Dorf Krasnopolje
куда: Краснонаде

Straße: Kolomienka
Улица:

Kreis: Krasnopolje
Район:

Dienstpost-
amt oder Ljumi

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Ljumi
Биржа труда:



Шабонинская дача



Пасхальный привет из Германии!



Absender: Anna Schabotinska

Відсилач: N 395

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
*Polizeikommissar a. D.
Werkchutz-u. Lagerleiter*

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Здрастуйте дорогі родителі
Дідусь дідина і братики я
немаю здоров'я тож і вам пишу
я роблю на фабриці в часів.
Дідусь опитайте як ви там
немаюте я пишу харащо
тільки дупер скучаю своєю. Дідусь
пропишіть як там наші не вчуть то
ліни немаю отже. Тож дідусю і дідину
чрепко. Писала баба підписиця Ганя.
10/5-43р.

Postkarte **Ukraine**

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Шаботинська
An, Кому: Schabotinska
Fedor.

in: Govt Krasnopolie
куди: Краснопольє

Straße: Kolomienka
Вулиця:

Kreis: Krasnopolen
Округа:

Dienstpost-
amt oder Izumi
Gebiet: Izumi

Область:
Arbeitsamt: Izumi.
Біржа праці:

Мадоннаська Річка



Великодний
привіт
з Жінетини



Absender: Шаботинська Анна.
Frauen: 395: 5. 10. 1918.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post Kreuz 91
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

меневи буди то дасть бог
нависну може подачи мось.
Як снати мите до мери
то ти мите на другі откри-
туї. Я понала з усіма
краснопільськими дівчатани
сплю з магом пашкого Талі
з Талікою. Тапа мала і
всі останні все все нічо
ти думсе скучила повал-
аке по мила. Я проробила
чмієчї по мила. 10 мильк на мис-
Тапа небіспокойте. Я по-
ло описала дільне. Я по-
Передавайте превет усім род-
зам хай ти мите нічо. Я
Тапама малама і всі
останні родителі у мила
вас усіх крепко сердечно
млю всім сердешним превет.

Postkarte
mit Antwortkarte



и Краснополье
ул. Колдмищенко
Забонинский
Мером: 490

Shabotinski Ksma

Dorf: Krasnapolija
strasse Kolodmitsenko

kreis: Simskaja

gebit: Krasnopole

Листо пищено 2/1 - 1943р.
Отізвиєної вашої дочки Галі.
Я пока нева здорова того й вам
пишала. Папаша з вами написала
третью открытку, а одчас ніодної
неполучила. Папаша не знаю чи
ви читали, чи не доводять. Я
роблю на фабриці 8 часів на три
смени смени такі 6 часів утр. до
2 г. з 2. - 10 г. вечора: з 10 до 6 часів
утра. Папаша з писала вам як
можсно вно вишліть мені посылку поси-
лки по 250г. посилок можна 10 висл.
Папаша коли будете писати писмо чи
открытку, чи посылку слать то пишіть
мій номер 395. Папаша мамаша
отпишіть мені як ви стрігали новий
рік які новості, у вас, яка погода.
Я стрігала новий рік, яка погода.
Погода тут випав сніг, а то все
дошні і дошні тут тепло, як весно.
Папаша отпишіть ці браток мит-
тя, дома чи може Федя або Іван
прийшов. Папа прошу вас щоб scho-
дили в сімуправу з сімєю тими
открытками щополучи чай дають за
мени гроші 135 на місяць. Я тут
якихнебудь ч місяці чай за усі дають
Папа як неодауїб отпишіть мені. Я тут
виклопочу. Папаша мамаша і всі
танні дорожесніжкі родичькі об
мені не забувайтеся.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



3
Glabotinska Anna No. 395

Frauenlager Eicher.
Post Kreuztal
~~Kreis Siegen~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

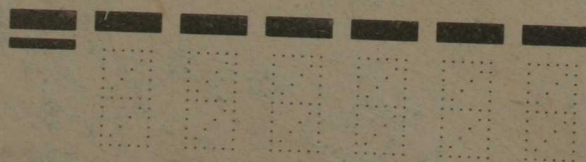
Опись № 2

Архивный № 2

Куда Мабойинская Екашерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

17
На 13.

Absender:

Wohnen, auch Austell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Знамя су-м-и-а

Мадонинскому Михайлов

Michael Shabodinskaja
Paul Knecht

Dorf Krasnojarsk

Freis Gumbel

Station *Krasnopolje*
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Erstherina Shabotinskaja

Absender:

V. H. Homrighausen

Wohnort, auch Zusatz- oder Leihpostamt

Weidenau - Sieg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/II 1943 Ругуно Коринот
от Маботинской Мамі
добра дельс мор родит
братя і ширяда ван
свои сирдечни при
веті і собожам ван і
пока мн ва ва м про
мн мн мн мн мн мн
родной братом і шир
мн ван кондн мн
сдз 2 одкрыткн от
вас мн по лачано н
одноі і думано вав
мн вива нн мн і к мн
мн скрacho мн мн

Postkarte

mit Antwortkarte

Самодрако
полко 20 Рад
на сумской области
Умга - сум - мн
Маботинский мн
мн



Michael Yabotinski

Prof. Krasnopolje

Stefan Krasnopolje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Lumske

Я живу владіма з мізці
в городі город названіх над
мимі напимі де на в муні
мимі мимі до мо в муні
часно сити сити нити
вості новості нити
Іхкі дома нити нити
пріда в германіх нити
в германіх нити нити
твої брѣти моє бараю моє
Якогда пріду до моє мимі
ни в до моє моє моє
моє в германіх сдоєдн в
тоє нити і ідеа нити
за в крѣіноє зародни до
моє має забрѣти до
ни має вості нити
моє доє іх мимі нити
жити в германіх нити
знаєт моє брѣти нити
бчу мимі нити нити
ні нити нити нити
говорити нити нити
пріду нити нити
ни нити нити нити
вості нити нити
нити нити нити
нити нити нити
нити нити нити
нити нити нити

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fräulein

Ekaterina Schabotina
Kujor

b. K. Hommighausen

Weidenauer - Lieg

Münkershütten 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Germania

Chabotinskaja
Absender: Herr Schabotinskaja

Heidenau - Sieg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/11 1918
Дз ун ене пр пани
добротой поведати
мими. Дз во миза
меди било миме
разрабато бас
кокрото д претос
всепресимпидо
вам е бир ендер
миме н претиме
лово вам мо прот
миме протоско
на протоско год

Postkarte

mit Antwortkarte

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg



DEUTSCHES REICH

28.445-5

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

Chabotinskaja 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chabotinskaja

Heidenau - Sieg

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



an
Fräulein

Ekaterina Schabotins-
kaya
b. M. Homrighausen

Weidenau - Sieg

Münkershütten 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Eschadgering Schabodinskaja

Absender

Meidenauer - Sieg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wanderstrassen 32.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/10 нумро мена он
сменри нами гоен
сменри м. х. м. с. м.
боксес валс мод
сменри дноро мн-
ва мого моди мн-
лаво бибай мизви
дноро родомаво
хаззидла нупора
мими мимб мизво
мипи сручаво за
погитово с. во. во.
маго д. рана мн
с. во. мн. ро. мн.
мн. 2а мн.

У Крайно

Postkarte

mit Antwortkarte



Сило д. рас-
нопила д. рас-
снопила д. рас-
раснопила д. рас-
обраспи д. рас-
Мабоминерв. мн. рас-
Anna Schabodinskaja
Dorf Krasnodolje
Anna Maboimnerwa
Kreis Lamski

Station Krasnodolje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



an

Fräulein

Ekaterina Schabotins-
kaya
c. Karl Homrighausen

Weidenau - Sieg

Münkershütter 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

19. *Hamiglossa*

Mein herzliches

17043 и 17044 листа

29 ~~10~~ 10a 12a

Postkarte

руководства

2.100

10. 11. 1918

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

8. A. A. C. 1211

29 m - 24 d 8

Знакомство

eriler

Anna Schreier

143

one 'street name'

Destiny's Hand

2. 18

...des Herrn

74

Chapman)



LC Roa

ms -

100

... a l a l a

...

...закон

valia

for

Energy

10

6.

Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



At 1

Fraülein
Erhardine Schabotins
hajer
G. H. Hornigflosser

Weidenauer - Sieg

Münchenschützen 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Магдорская Экспедиция

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



An

Fräulein

1509
Ehasberrische Schenkungsbau

H. K. Honnighausen

Weidenau - Sieg

Membershütten 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Deutschland)

[illegible]

[illegible]

Скаловини Скаловини -

Absender:

В. Н. Косиговичев

Wohnort, nach Zust.- oder Leitortamt

Мейснер - Сид

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18/III издало место от
сестры мои добрый день
сестры мои добрый день
мне много радости
прими мои и всем моим
родным и друзьям
и моим родным друзьям
привет и придай за
здоровья и счастья
мне и моей семье
и за все доброе
и хорошее
и всем моим
родным и друзьям
и моим родным друзьям
привет и придай за
здоровья и счастья
мне и моей семье
и за все доброе
и хорошее
и всем моим
родным и друзьям

Postkarte

mit Antwortkarte

Сило Троло
нополд
Сумской
лосии умид сум



Мабоминица Талл
Стан Скаловини
Дом Красногорск
Крей Сумски

Станция Красногорск

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

одне тоа божу елаиъ писмо
и тиванъ дема твоей браи
внмечен на чала ед все
на уме развиваети ед рева
убиити и убити и жоліе
посава лато з вселого меде
за лд и робло вса з д і н а в
н д н к x i б e y a k a t n i x o p o б o t n y
т н б у p o p o d e i n a t n i x a m i d
12 м а р о л а k o n n o d o l a z d o p i
а л а k o z d i n a m o l i n o p a m i n
м и n n i z o z o a d a l i n g k a k o
х o m y z y d n t b л a z n p a b n i
д i l k o n o c l i o b n i d o x y a c o l
в e l l p a b c i o z o m n o z o b i d i l a
б m e p o d a n p i d y d o d o m y t o
p o c k a m y b m a z a z i n a a b c i o
z o m n o z o z a l d d e p o b n i i d
k i n o m i n k i d o m a i d e o k c y
т a i z a l d n a n n i n m i n i
п р o i d n i n n i d k i n o b o c t i
н a b p o i n i i d n o n p i i d a b
d o d o m y x i d d n t n a b o d o
н i m e t e n z a l d n a n n i n d e
m a m a m a d n t p o b a m b i
n n l o z a m i n z a n p o d a m a
a d n o m i n n i n i n i n i n i n i
p i d a n i n p i b e n n i n i n i n i
b i d a n i n n i n i n i n i n i n i n i

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An

Fräulein

Ekaterina Schabotina,
hajer
b. H. Hornighausen

Weidenau - Sieg

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abseider

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stenochrysis 32

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Силою Трасно
полад Сямеко

Область

Г. М. К. 2 С.

Магистр

1841

Michael Gherber

Feb 42

the draught

41

Section Four

1940

4. 4

Str. 10, Hausnummer 10, Gebäude 10, 10.000

1248

UFT ~~Chase~~ Chase C

[illegible]

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

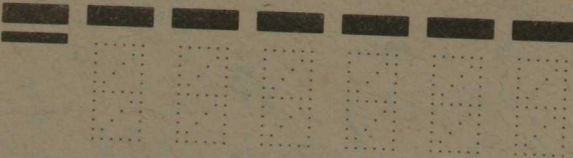
Опись № 2

Архивный № 3

Куда Медовицкая Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 6 л.

Надворное дело

Absender:

Schabornikaja
Ostarbeiterlager der Dalli-Werke

Maurer L. Wirtz, Stolberg Rheinl.

Спрашиваете
по имени маюшка
Канюшка и Кора и Каба
и бабыя гяга. Купуно
мюмр. Кармюна и Мга
Мена. Мена мупа
моги Мого Роби. Бапи
нам маме Кори
Мани чупугов и Мана
мама и маме Кабрюи
и бапи оманури
по имени гонюм

2. Сын
Postkarte
Красноногие
Рыжика



Ukraine
Frau Budika Pascha

Stadt Summu

Krasnopilskii raion

Dore Radrasnobilee

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Краснопольское письмо

Absender:

С. Подкраснополье

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

2. Сумы

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager der Dalli-Werke
Mäurer u. Wirtz, Stolberg, Rheinl.

Дорогой мой братику
за все время лагеря
мне я был с тобой
по-прежнему
и передаю я все
привет маме
и бабушке и своему
дорогому братику
Коби и Егору

2. Сумы
С. Подкраснополье 2
Postkarte
Краснопольский р-к.
Рыжика Тамара



Рыжика Тамара

2. Сумы

Stadt Sумы

Краснопольский р-к.

Krasnopolskiy raion

С. Подкраснополье

2. Сумы

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Краснопольское письмо

тотом харитари і діді Кирилу і Толо і Марі
і Зіні і Мери і Ригі і Бові і Вані Роді
Шури і мамі і папці Наді і всім осталим
открытку я получила 18 числа 43 года Присла
самі ми сиділи за столом обідали і вдру
всюди труда і вносе открытки тог
сиділи за столом і молюсь бою хоробачені
була открытку моя незнаю як її багала
своими мама когда прочитала открытку
то неїла плакала цілий день у воскресен
жизня наша розбита діді не має бабця вмерла
а в другі сторони мамочка родна браток
дорого крестко обнімало і цілю а всіх
родних ну а братика незнаю як родної сестри
і нас у нас було спало погину і не було все вран
нака довіданія подителі зоду отвста
як соловейного міста.

Absender:
Ostarbeiterlager der Dalli-Werke

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt:
Maurer u. Witz, Stolberg Rhodt

Зграмыма гопорне
пагумнема мама, гэг
i cadger i Kora i Kaby
i mopa i gaga kurya
i Buma i bor omanni
pagumneri zida i Ulyra
i Moga i Bana i mama
i Boba i nana niga
Mena i bor omanni
pagumneri nyradao
a bann cbin nruvem
bozgunnini indmorka
nogyra i gramorken
cokarorken

Postkarte
mit Antwortkarte



Neue Bestimmungen verspätet be-
kanntgegeben
Руднеа Жарск.

С. Краснополье
под Краснополье

Сумская область

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама & дуже обіжалося за
писами, що ви мені не пишете
писем, а вже не знаю що вам
писати мамочка і браточки
басуся родна мамочка я пишу
ответа я саровейко лета
саровейко на калині, а я
на чужині мамочка дорога
Письом я получила всего
двое мама, а пишу так
не дам я уже щоту
дорогіє родителі мамочко
родничка. Я живу сейчас хорошо
а дали как буде я незнаю мама
Здорово хорошо, а хлеба только
не багато а так іжі хвата
Работаю так я і работала
тиша у другану целу на милі
Письмо я писала на 17/IV-43 года
Бюка здоровия дорогіє родителі
останя жива здорова, того і
вам желаю родителі мама.
Письмом от вашей родителки
Марії хочеть звали родителі
хот на 1 родителі мама і браточка

Absender:

Rudolf Paraskin

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Krasnopilja

Podkrasnopilja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Schabotinskaja

Marija

Stolberg Rhld

Ostarbeiterlager der Dalli-Werke
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Mäurer u. Wirtz, Stolberg Rheinl.

Absender

Fr. Marija Lohabotinska
Holberg 34/4

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

St. 84

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Стан. номер 13/81-92

Судовий департамент

в Дніпропетровську

у строках а собою

а неба згороба zero

з вам нунаро погумер

передатю а вам, вам

неженкий покори мамі

гара карача бабур і

лабурі і моємі і

гара бабур і нуна

і нунарі вам погум

і нунарі вам погум

Postkarte

mit Antwortkarte

Durch Deutsche -
Dienstpost Ukraine



Frau Rudika Praskovja

die St. Sumy

dorf Kasanovo l'e.

Рудикова Прасковья

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте поклони дядь Фавлуши і дядені
дочкам Галі і Каті сестричкам і передайте
всім подругам Галі Батькові і Галі
і Маті і Варі і всім остальним родним
привет. Я працюю на фабриці на машині.
там виробляють мило а хожу не уявляю
скільки хог беру і стіраю і видають
нам в місяць пакети мило і порошок
шоломисс і шампуні і зубну пасту і
крем ~~за це~~ за це все. А фабрика не цього
газена шо я живу а фабрика обіця
всі там працюють. Я накупила за місяць
40 марок купила собо гулки і рубашки і прошу а
вас на пейють мені ~~я~~ ви помагаєте допомогти
за мене тут прийшли писма намагаються допомогти
отими доведари підити. Мій ~~отвѣт~~ ~~отвѣт~~.

Absender:

Ruduka Praskowja

H. Lomy.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

dorf Krasnopolje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Fraulein Marija

Schabotinskaja

Stolberg Rhla

Zweifaller St. 74.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

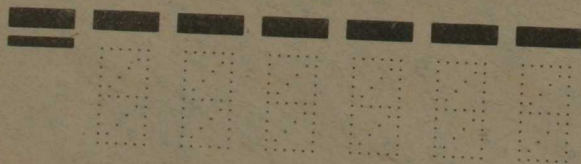
Опись № 2

Архивный № 4

Куда Мадгенко Павел

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Absender: Papnel of bogd i' b'p'ka

Отправитель: В. Ермаков + В. В. В.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

R

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами



Ап, Комв: *С. 100/1.2*

in: *Uitendacle*

куда:

Straße: *Bilbuck*

Улица: Богородицкая

Kreis: *67. 8. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 84*

Район: Самарская область

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Magdalenen

Область: *Алтай*

Arbeitsamt: *11. 12. 1934*

Биржа труда:



Дорого
Люби

Посыльный
ПРИВЕТ
из
Германии!



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

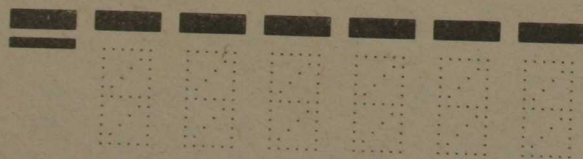
Опись № 2

Архивный № 5

Куда Железная Галка

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 11.

Absender:

Johann Uhl

Мелізна Галина

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Leipzig

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Weinhof 22

Напиши до зі огди та
в отримки як їм ми
вещ

Дайти їм адрес

Напиши дайти адрес
Адреси у сім родителі

Лизкий Токлох
Ресветаня,

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!

Postkarte

Ugraine
Ugraine



Сучасок 8/5

Абедьнський р-н
Рядуцкаська В-сїо
Железному Двору

Евраховиці

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Гієвмо пишило 1943 року
от Вашої рідної дочки Там
доброї здорова дорожній рідні
Тата Мамі рідній сестра Шура
Так неси дорожній мої рідні
я бачу у вас бої, кітасам а от
вас і рідні тільки що такі
ми всіма ми знаємо.

Дорожній мої рідні! я вчорні в
того казаска що була у нас внової
го казаска у нас була понала
до Евангелістів, так що ек
дома дорожній мої рідні мої
екорі подати моє дасіть гоєно
до Тата Мамі сестри
німе її ноги щоб ви не
у нас тільки так думаєте та шуру
ав ми шури і сестри дорожній рідні
я ми вчора пока нікого і такої ми
і вай ми знаємо, кидати і дорожній
рідні що єто обмане, все
превду ми шу, до ми даєти
в насі наєваїткі, коєтв моє
одену, ми жали іти і пер-ниші
новий адрес, що коєтв моє
ни оєтв і цього казаска було
хара моє очного не ми
цашикою екріз і ми,
беру і звеска що хавхрейні рідні
і ми і думаю що іти рідні
хавхрейні рідні
от привіт брати сестри
і бачити усіх

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

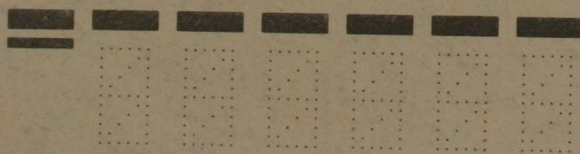
Опись № 2

Архивный № 6

Куда Мельников Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Absender:

Scholtrow Nikolai A.
bei Josef Zurlich

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Larischau Hrs. Schuldnitz.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943 года 31 июля

Ваше письмо мне
получено. Я очень
рад, что вы
написали мне.
Я очень люблю
вашу семью.
Напишите мне
как вы себя чувствуете.
Я очень люблю
вашу семью.
Напишите мне
как вы себя чувствуете.
Я очень люблю
вашу семью.
Напишите мне
как вы себя чувствуете.

Александр Николаевич

Postkarte



Erasimya Tarasivna Scholtrow
Lumeka Lebbit
Hrs. Schulukinskoi
Dorf Wolokitino. /Ukraine/
- - - Володимир - - -

Евросимья Тарасівна Шолтрово
Сумська область
Шалунинський район.
Село Волокітино.
/Україна/

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Вспомни милосердие милитаров
работавших в эту пору силе но они отъ
меня удалены всего 13 километрами
я бываю у них и надеюсь на смену
Богамис мне здесь какою и ^{хорошо}
Моя гавань какою сны работ
ахотъ? а у франциск палека и 1 бухра
ища все мы работаем покрестным
запасом досвистами. Астаются живы и
здоровы и дамы много евераси
Богослужения. Мои друзья подкрепят
и милости им какъ въ миссии
похитили у нас какою въ миссии
милость маселовъ муравскъ
милость маселовъ муравскъ
муравскъ хрестъ димавъ и
муравскъ живы насъ разбави 18 июля
наши живы и буду удачи

СУДСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

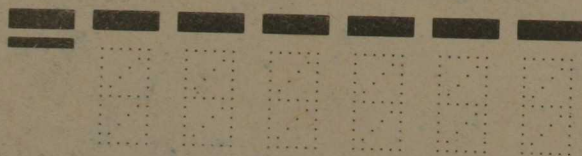
Опись № 2

Архивный № 7

Куда Мелешко Марья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

4/11/43
Здрастуйте мої
і камі дорожні подрузи
GUMA - WERK

Зіна (Abt. M) і Муся
Oranienburg, Lehnitzstr. 37

і ті, в яких робили
вперше спробу
моя доволі не вдала
біля цього свого серця
горячий привіт тобі
мусю з твоєю рідною
матір'ю та усім твоїм і
матір'ю з похвалою твоєю
Берві правої руки мусю
і зіна вперше спробу
сообщаю вам що з вашого
листа одержала 4/11/43
да якого ось і ось дякую
за те що мене не забуває
но і ніколи не забуває
мусю і з твоєю
ви обіцяєте що про вас
забула подрузи в мої
любимі зібрання моїх друзів.

21/11/43 Александр Марк
Postkarte

(Antwort)

Deutschland.

Frauenlager Guma-Werk

Oranienburg Mark

Schowstovoh Marija

№ 7/57.

і про вас і багато думаю і всім згадує муся і зна-
то скільки часів а тепер ні ої муся ви пишете мені
Раді що вас писала ні дівчатка мені як обіця
що ви так пишете муся і знаю що вам писати
таким новості в муся і знаю і про дівчат і про
хлопці в ої муся і знаю і про новості і про
приїзди та і ваш розказав муся і знаю
сердце уже усе знову така дівчина яти знала зав-
а і знаю поповодилає усе мій життя а ви ви пишете
ніо яб розказав вона була три місяці і тридні як зима
писала та ої муся і знаю і знаю що вас мабуть
розказав новості та своє горі муся і знаю що ви
бачили удвох і пишете на одне що буди муся і
знаю ви пишете що ви пишете новості і знаю
наш дівчат а воїна а ви ніяк не пишете муся і знаю
іти муся і знаю муся новості багато та маю
богато а і продовжує далі так як і приває було і до
поїзду муся і знаю горі муся і знаю що вас побачу
розказав своє горі і знаю вірної подружки маю і ніколи
розказав правду ото мій і дівчатка і знаю
іскріз вона пише вам усе горі і знаю приває від сонця і всі
когда писати а серце багатьо вас вперше

7/II 432

Ostarbeiter-Lager

GUMA-WERK

Oranienburg, Kurfürstenstr.

Добрий день господарю
моя сестра Маруся
перш за все я звичайно
тобі сестра вчням що
ми пока всі ми і здо-
рові зброю тобі немале
мо жувати усі годна
Я роблю на старому
сміли живши карамі
істні мо! откритку ми
твою пошлем 4/II 432
зайку огни узирю дякую
і огни доволни що взнаю
що ти все прочас пишу
була записана сестра
Маруся

Моя сестра Маруся

Postkarte



Deutschland
Frauenlager Guma-
werk Oranienburg Nr 7/57
Marie
Schwetonok Marija

3504 73

на нас ніобітасяє скільки ти приїмеш
скільки ми отримали бо нам бить німь.
а ти ер, марус у нас пам'яті пошлю
як можу до тебе прислаб. там єкус на
да ага тебе анкету по ти вишлю цю анкету
і кажиш що тобі вилася то я вишлю ти зі-
стрі: і зодеті! зодоту, а тобі стравив хороши тім
ки приїсся додому а хой дажи напичи
коби придомареу буть дома як буди все
благотворно бо ми поїбді очини думи по-
русь. іще тиш тоді марус напичи нап
ти будаєш де вгороді ти слоні нікуди і ні ходиш
ти зараз тобі кождо робить периз одесу цю
слоні обирвася водичи тиш все на нас
ніки ніобітасяє зого нага тобі елі слоні
вилася а все вишлю що заїрвася і коди тімсь
слоні приїсся сразу додому ти мієш обідна од
мені нібудеи все тобі буди. новосіє пока ти єх
ней пока довідаєш приїдемо тобі си сідра приє
од нас ти варті і тиєсєні і тиєсєні найкраути
зустіх і втиди. твій брат III Мовточ

ОБЛАСТНОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

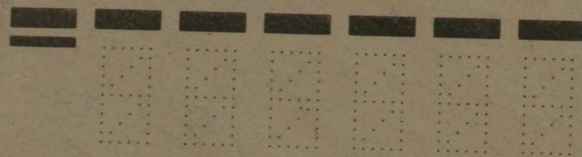
Опись № 2

Архивный № 8

Куда Мельниченко Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwan Schowtonischko

Lagerstempel
mit genauer bei:
postalischer Angabe

Fritz Nickel

Landwirt

Jonnen b./Kreuz Osth.

Tel.: Kreuz 59

Prov. Pommern

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Жовтислав Янік
Jakiw Schowtonischko
Selenkiwka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Область:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rajon: Nedrigajlow

Зеленківка Закарпатська

Недригайнів

Сучасна область

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісно писано 13/9. Січень. 1943 року 29. Жовтнівська
Іван с.к. Маму. Лісно що я поки живу здорово
Могой ван. Живом і передаю поштом як мамі
Мамі і Живі Маєї м.к. і братіку Павлуці і сестри
Алосі що я сьогодні почути вачі лісна обсе
радам. То я узнав деі вачі новості як ви
дома живете поштом. Яі сам знаю Мамі і мамі
я пишу що не обідає своїх дітей і вруків. І як
я і Маєї Живі як що наймуче. А тепер я пишу
свої новості що я почути урив. 20 руб у міс. Купив
соби ботинки і ще купив все убрания як підганяю.
А тепер пишу я коротко і передаю в сам дорогий
поштом Мамі і Маєї поскрей за вачі лісна
я отен благодарю я почути Атеп пишу як що
можете ван вислаї Мамі мабуть і Маєї пишу
і Маєї пишу Маєї в мамі лісна до мене. А тепер

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: **Iwan Schowtonischko**
Bei, Herrn Fritz Nickel

Ort: **J o n n e n**
Lager- oder **b. Kreuz/Ostbahn**
Firmen- **Pommern**
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон : № Р-7615

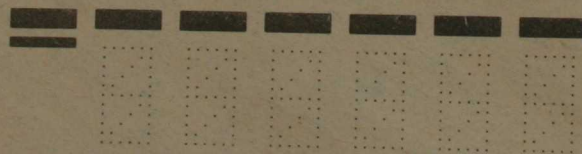
Опись № 2

Инвентарный № 9

Куда Мелуценко Александра

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Письмо 28/II - 43
Здравствуй мой родні Тата
роднон братік Васи́лка и дора
мату́ся и родне дити маме и
дочці пріяті и. Оповідано що я
жива здорова того и Васи́лка и
мату́ся у саззіка міні живати
нака харама Васи́лка и дора прожато
я вас изоб ви. міні на писати
хот паруслов щоб я знала що ви
живі і зурви і біли нігта
стіні не кади і так не хотію щоб
не взяли нікого из собою не оден
міні і на да платки теплі і дубо
ні, зробити хай буде так нести
ни и де Васи́лка на писати етими про
мату́ся як її здорові і Тата
я думаю що все нака вмер міні
такі сні не важи етими а як
Васи́лка не ма дома то тата дорочка ор
ми ітими усе на писати і Тата
як така ітими ормика міні вона і Антон
Степанос. Як мюся ітими не виста
нир. Воду етими виста ітими не
не післю а отхресті етими не
ето мюся на писати по писати

СУМСКОЙ ОБЛА. Т. 1
 ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

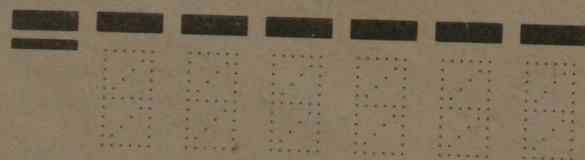
Опись № 2

Архивный № 10

Куда Михаил Демидов

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dimitrii Schidik
Köln-Worringen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Str. Förmistr. 13.
1. Rheinland

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Mariza Schoklo

in:

Rohr

куди:

куда:

Straße:

Str. Mikolska 16

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1. Uchajna

Добрий день мійотто
писано от вашого мими
лика мити и от Гоши
Дидрихсбург Николта
нира даємо ми вам
по гарячому поклону
и по видаленню
ми дуже и здорови
и вам кажемо в сего

Найлучого у васи! Життя ми живило хорошо
у вродного хазяїна. Кузнали, цуей павлю марно пиле
ну живеється хорошо такно журитесь нема
того. Мійотю ми все просимо щоб ви
узнали зи нашими пенки помагають одна с
мисля. Ну і прикажіть хай не журяться
наши родичі.

І передавайте їм привіт з найригіднішим
вобичим. Сходить всемо узнайте зк вони
живуть і прощайте. Найм. дуже просимо
ну на цю. Особливо вай мимик.
Митя і сего товариш. Руха і павлю
з привітом митя до мійотю і товариш
мой мав 15 августа 43 года митя. Т. К. К. К.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!
Хининг ан ольго и очно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An Komu:

Dimitrii Schidik
Köln-Worringen
St. Förmistr. 73
f. Rheinland!

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

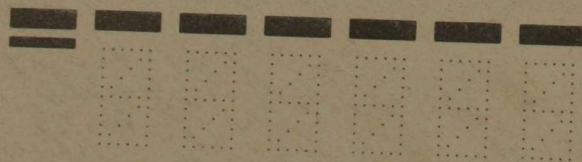
Опись № 2

Архивный № 11

Куда Медкова Майя

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наде.

Absender: *Schidkova Natalya*

Надавець:

Отправитель: *Lager "Molika"*

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

*Magikussgare 4
Ulm a/D.*

*Вавуєд 1943г. Привіт
Германії в рідній дом
от Наталії.*

*Здравствуйте родные
Мама, Папа, Паша, Лейз
а так же Таня и
Удсеніка.*

*Во первых строках своей
открытки сообщите, что
я уже здорова и того Вам же
хочу.*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому: *Schidkova Natalya*

in: *Ischkarow*
куда:
куда:
Straße: *Risenti*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Putill-Lskii*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Lummi*
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Здоров

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытку з Ваши получила, зо которую бес-
цельно раз благодарю Манирку. зато что она не
посчитала за труд и дала ответ хотя она была
на писана не ей но и ей то не послала неек. но она
на верно себе их не получила. Но а вы только одну
прислали, а уже Вам бесцельно слала. когда див-
ната не только открытки получали, а даже и писма.
Но вы там... . Паула прошу дай ответ. Не
обижайте на мир. Здесь хорошо, но и везде хорошо
иде нас нилта. Жиды и не жилаго здесь быт, но
и слышала что всех забирают, и жонит бай и тб
вже всехала то жонит здесь побиди ма, но а состо-
нвали кю его знаей. Но вы иже не пишете откриток. получила
от Ва всего с Маникою 2. а Юро 5. и тешмо. Понз 5. Досвиданин Вези
привет Вам с родственниками, на хуторе, и диватади
маруси Жади 8. 10

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schidkows Anisija

Pischiki poud Puziwe

gobiet

Tummi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu *Schidkows Natalija*

z gem Lager "Molike"

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Ulm a / Donau

Magirusstrasse 4/.

СУДСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

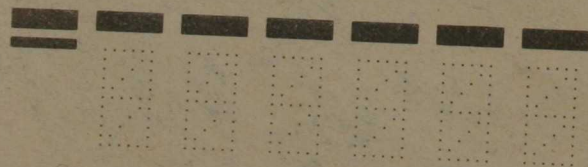
Фонд № Р-7615

Опись № 2

Архивный № 12

Куда Мила Анна

Кому



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Н. С. С.

Absender: Schizcha Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Heheim-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/II-43 року.
Лісьмо од вашої дочки Талі
до своїх родних. Добрий
день доньці мої родні мамі
Ванно, для усі родні. Преш
де чим написати то доз-
вольте передати вам свій
палкий сердечний при-
віт. Я вам сообщаю, що
я пока жива і здорова
того і вам желаю.
Я живу як ви знаєте
на старому місці, писів
моя постарому, так як
я вам і писала в тих
открытках.

Postkarte



Шизча Иван

Schizcha Ivan

село Угроеды

dorf Ugroedu

Краснопольский р-н.

Arbeitsbehörde Sami

kreis Krasnopolie.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я вам написала з откриття, а оце
я пишу ч откритку, а од вас полу-
чила тільки одну, ти ви получали
чи ні. Я получила вашу откритку
і дуже рада була, як узнала ваш
новости. Дорогі мої родителі мамо
і ти Ваню прописуйте всю новосі
де ти робши Ваню, де наші всі родля
чи ніхто не прийшов з плени знаших
ти хто виїхав у Германію після нас
ти з хлопців хто прийшов, ти завод
робе, хто ожинивсь, хто заміне
вийшов. Де Андрушка робе, обцим
Ванька описуй усі новости. Ваню
я вже вам писала, що до мене мож
но вам вислати мені посилку, по 250 гр.
хоч і 20 посилку, тільки на різні хва-
милії, я думаю родних хвати на хва-
милії, то як можна вишліть. У посил-
ках можна всю продукцію слати, дівча
та у нас получают по 10-20 зразу, тільки
чи ти і ні, як вроді і нема родних.
У нас Ванька опиши як там вам над-
шот хліба, ти дали чи дають памок.
Тока досліданні дорогі мої родні
цілую безшотно раз заглазно
і жилаю всего найлучшого. привіт. Рід. М

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schischka Anna

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Schischka Anna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Reheim-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогі мої родителі.
Воперших я вам пишу, що я ще
жива і здорова, кого й вам пишу.
І передаю я вам свій сердечний
привіт мамі. Ваньки, молодій
живеші. Таті. Умми. Андрюшці, Ма-
руськи. Татині і всім моїм родичам.
Мама і Ванька я ще живу на
сиротині міській. життя моє все
крайце і висті. Вам я пишу
открытку 15/1-изр. за яку широдя-
кую і дякую. Дуже я доважна
за ваше ізвєстїя, що ти живеш і
доровляєш. Вас з новою молодю пиш-
єю. Дуже пишу біз дому і біз вас
напишу іт мені спайсьє мамка

Postkarte



Муща Иван

Schischka Ivan

Arbeitshorde Sumi

Село Урогедь

dorf Ukroideu

Краснопольскій р-н.
район Krasnopol'skij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

І дуже смутало по тих братах яких не має дома, і зійшло і мислю про твою
життя, що така наша судба. Я думала що вже якийсь час, коли воно немає.
Фотії мої рідні мама і Васька, Гавка і всі рідні я прописую, що да
не можна слати пошти. Поштом можна так слати по 250 гр.
кош і 20 сміх ябди в кожній поштом було по 250 гр. Слати можна
всю продукцію, і маслини. Мамо ми додому приїдемо великою.
Васька те що я прописувала що дало зроблено. Васька я пропису
узнає Прокіміа адресі і пишу мені де він є. Описуй хто там ще
живиться, хто залиши іде, чи Соня і Люба виїхала, чи Микола Рача
описуєсь. Чи мікію з клопів не прийшов, з сестрів, чи Маруся Ягору
ба не виїхала залиши, чи одна з Маруськи не було писла з Тернопілля
всі було то прописує адресі. Мені життя зараз хороше, хороше тільки
ми мало того що немає мені туди поїзди. Я маю що було
їзди ще і кайи з Оленою Рачівською мені б з нею було веселіше.
Васька і мамо прописує як би вразник празнували я я раз на дру
гий день нового року поштувати отримувати то я мені великий і весе
лий празник був. Васька ми з Кайою поштувати отримувати а ті діва
та ми. Васька передає Маруськи Ягору від мене привіт і передає
Васька Наталю і Кайю від нас тоді привіт. і всім і кайи рідним
єсть наша довідація. Остання жінка і здорова. Васька дошла Ганя.
Васька не вітаєся що було писано. Мис. Придана.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schischka Anna.

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schircha Anna.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Дорогий мій дорогий рідний Маму
Ваню. Як ти пишеш
свого листа, я побідилаю що я
тиба-здорово і передаю свій твій
сердечний привіт і вітання пошлю.
Маму, Ваню я така тебе поба-
рачу, як ти відомо, із першого свого
листа. Я пишу з маминим дівчатом
Фрідке слухаю від вас і вітаю
про вашу тишу, як ви живите.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Schircha Ivan.

Узрогги
Uhoide.

ул. Курган.

Kuznan.

Краснопольский р-н
Krasnopol'skija.

Sumi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дуже хочеться узнати чи віно з наших прийшов додому. - ти бралий
дома всі, ти з евангелістів ніхто не прийшов, ти деєш дома, я про їх ніко-
ли не забуваю. Мамо нам часно спався нагані сні, як броді кінцями
що в нас з дому кого не сїдало, я все думаю що до вас, або Андрушів.
Я передаю вам свій щиро-сердечний привіт: - Мамі, Ванці, Уліці,
Фанці, Андрушів, Натані, Марусі, Явчині, Явчині, Лесі, Мусі і Насі
Зіни і всім родити. Мама і Ванця пройшло вже 6 місяців як я
виїхала з дому, і так і досі я не чує ніяких від вас звісток, я
вам уже писала 5 раз, а від вас налетіла однієї, ще з того року.
Мама і Ванця пишуть як ви просвічували роки і як будете працю-
вати Великдень. - нам добре було світи, як вам ізвєсно. Нам почалося
щоб Великдень, просвічувати з своїми родити, так як інші дїти що осі-
ли в дома. Ну нічого намі будем подячності і знову наша дєвіданія.
осїаючи наша здоров'я, нічого й вам не мало. Привіт. Марусі, Явчині,
Ванці, всім адресі. Братів. Марусі, Натані, і Фанці, Фанці, Фанці,
Фанці, Фанці. 5/17-43р. Привіт. від Натані, Явч. і Насі, Фанці, Фанці

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Schircha Anna.*

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Schircha Anna

Відсилач: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Worms-Hüften 2
Postfach 16

40

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraдно і тільки на лініях!

1/V-43p.

Добрий день моя дорога сестричка Гля
Я пишу за все радощами, що я пока живу і
здорово того і тоді, щиро. Що я тебе
крайню як можна поспішаю написати
писма, ато всім дітям ідує, а мені не
має ніяких від вас звісток. Гля я дуже
скупилася біз тебе, твоя згадка про тебе
і бідинокую про твою нині. Гля мені
ібується що братів твоїх немає да. Довіда
у з привітанням Гля. К. домигати дозволу.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



7

Ap, Кому: Schircha Anna

in: Ukraine

куди: Курган

Straße: Михайлів

Вулиця: Красноярська

Kreis: Асанополи

Округа: _____

Dienstpost-
amt oder Руми

Gebiet: _____

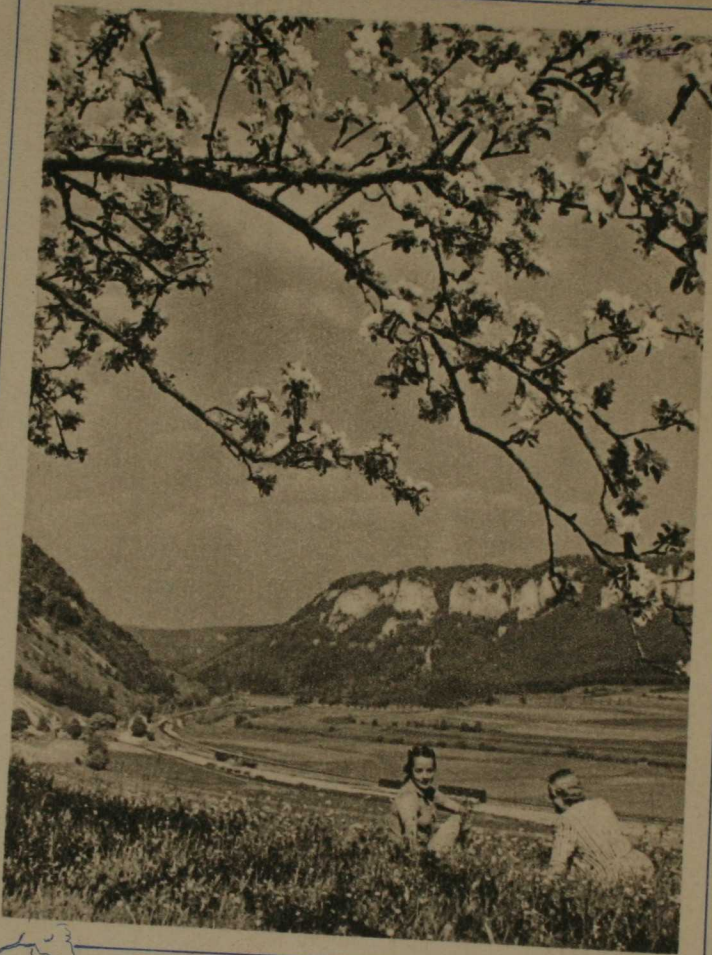
Область: _____

Arbeitsamt: Руми

Біржа праці: _____

Кукла Анна

№ 1413



Великодушный привіт
з Києвом!

Absender: Schircha Anna

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лінійках!

N. heim-Hüsten 2
Postfach 10



Добрий день мої дорогі рідні Мамі Ваньці
Сні. і всі осяльці, щери за все повідомляю
я все що я пока живу-здорово хто і вам пи-
ше. Ми живи як старому. Я скрутила за
вами і дізнаюся за вашу жизнь. Мені
чужіється мало що ваша жизнь мала.
Мені хотілося б знати чи брати дача і які нові.
Ті в Чорноб. Яко досвідання передаю сирде-
шні привіт. Мамі Ваньці Сні. Андрійці і всім ося-
льцям. Ваша дочка Там. М.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

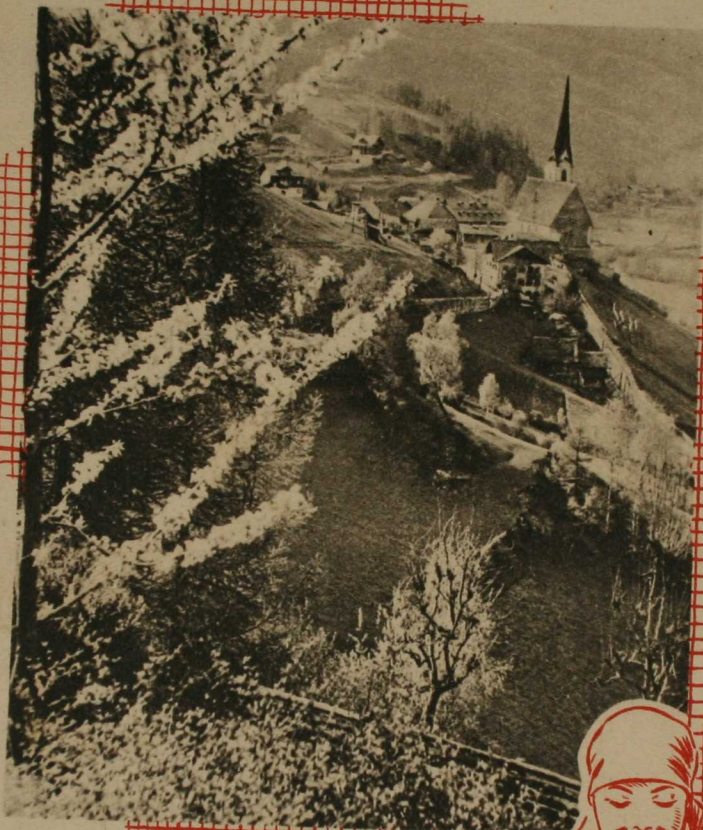
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Мамі Ваньці
Schircha Anna
Чорноб.
Ужгород
Курган
Кучман
Краснопольск
Харьковская р-н
Суджана
Літви
Літви



№ 1412.

Маме Івасю

Великодний
привіт
з Хінесини



СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОМУ АРХИВУ

Фонд № Р-7615

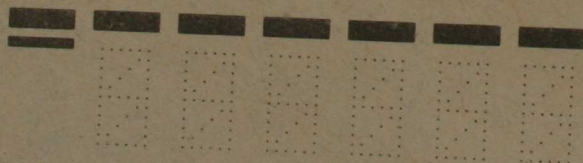
Опись № 2

Инвентарь № 13

Куда Михаил Григорьев

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На бл.

Absender: Schischka Georgij
Watenschedt i' Braunschweig
Wohnort, auch Zustell- oder Leitort
087 Jäger 31 Barack 4 Stub. 3
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дорогий родино! мама
і татко сіроща оперви сабидою що я
жив і здоров того і воя жилось мамо і
наладас у сиротній мамо я посидів 6 м
открыток а ответу неть чинили нидо
годути чинили ниде живил чинили -
посердилас на мене цин виднито того ми
мама я наладас у ладирі у 2 ладирі
лико і лизов минака тілка а і лизов
у 3 ладирі а минака у 23 ладирі оді
ізіляметир мамо а раймето по ладирі
крито крими томо мамо а заребито по
12 мако у місяц мамо а іду на роботу
2 часов і пригяду у 5 часо мамо а
прійхали дали 2 оділов котку на пригяд
кі мамо які там новасті ~~мамо~~ а ко
у нас зими у нас зима тепла кінц
нимає тілка вітри холодині
мамо лизов павотом на заводі

Wohnkarte
Wohnlager 31
Watenstedt



Ukrainische Sozialistische
Schische Anastasiya
Krasnopol'skaja p-19
dorf Timofeevka
Krasnopol'skoho Gebiet
Sum'skoe ditto

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тішки йому посила маюса а миті лоска лиско дарюває і марок і
він іде на роботу у 6 годин і приходить у 5 годин Мама несе їсти дають
хліба 300 грам і сну у вечері дають сну митру і вобід ~~тоже~~
мама я посилав і улюблену дитку Андрію а отвѣта пишуть
животи нудюдають Мама як убав дають хліба 75 натурдоген
Мама пришилїть посилок писемли хланцям Ходять по 250 грам
Хоз і зразу по 20 штук Мама ми запровадимо Мама а сповареню
стрижан і мизогут ~~мама~~ у берліні встали і ми нуднаєм девони
Мама ізвѣсно посилає Ніколайівскій області Мама ну ~~мама~~
придавати привѣт глави Івану Івановичу ~~марті~~ Кименко Василю Івану
Авраменку сѣнці і ~~марті~~ марусі петі і міісці і загоруку
(Івану) Володими і мацунко триця і мити і дівчатом шурі і хрозі
і Каті і Варі і пої і всім сусідам і вері і ~~марті~~ і всім
родітиям Мама як полугити писмо то придай Антоніу сич
новичу хай вислав посилок ато йому друдно вислати
покинецьком адрис ~~вот~~ лист 31. Брак 10 шуба 16 Мама миті
домі косяком а митку батимки і косяком і ~~мама~~ показував
матчі щоб ~~тоже~~ вислав посилок ~~мама~~ адрис такий ж і миті тім
лист 23 Брак 2 Ну ~~мама~~ досвідання болши ~~ничого~~ писать неди
отвѣта как соловей літа ~~Тіло~~ пидзени 12 ~~листо~~ 43 рок
женна Тимоні Іванович

Absender:

Надавець:

Отправитель:

über

mit genauer

postalischer Angabe

Schischea Grigori

Watenstedt

Braunschweig

Wohrlager 31 stube 3/4

Postkarte

mit Antwort

Назvu oблaстi, нoвiтiнoгo мiстa
написати назву мiстa, нoвiтiнoгo мiстa
Район, oблaстi в бoльшoм бoрoвoм
написати назву мiстa, нoвiтiнoгo мiстa



An, Komu:

Schischea

in:

куда:

куда:

Stadt:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Timofiewka
Krasnopil'ski
Summy

Kreis Krasnopil'ski

Ukraine.

Здрасти. Дорogie радимели
мамама і браток сирій оперла
собидаю щo я жив і здоров тою
і вам жмлато мама перидато вам
гарячий з поцілунком привіт
мама я писав писма тай но
дойго елате мама я мизогіт
мійка послав з писма і пошлу
принимав стветь тоїмо живе
ниг осіівкото мама живи писма
мись ти мизогіт тою мизогіт
вету. жмлате мизогіт мизогіт

Мішка у 23 л. і півкілометра до м.
Вок діло ну я був щодня було мама у нас тут зім
мелла івська мелла Мама х яка нилані і ниландний
адамі нилані шодуе Мама х рабатою з мікалайськими
Зеланці і х ч насмало тою нає парано ми рабатою по
лашрят крию криці тою Мама как уває насівна прогуд
ть Мама уває вьодні там вєрїка нєдїля ом уламі
сидимо задротам Мама ізакною мєвко антона сємєнови
га мєвко рабатоє на заводі цуцїцком двалом карпюг
цємїтї ну мїні мєвко Мама * * * писав до дєтька
Андрїя а отвєту нїбуло Мамо нїмїтї отвєтї на оцї
открїці. Мама нїрїдавої прївєтї Івану. і. і мєрцї сїмь
ну і мєрцї Івану. і. і мєрцї Василью. Івану. і. і мєрцї і Гєрцї
Василью Івану Володцї мєрцї Герасї Катї Варї мєрцї
Івану. і. і Нїтєру і тасї і вєрїсїм нєдїтїлєм і вєрїсїм
остатїнїм сєвїдєм нєрц. отв. как. сєдє. л. 18/4 1948.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien viereckig! Linien viereckig! Linien viereckig! Linien viereckig!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Deutschland



An, Кому:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Schischo Grigori

Watenstedt i. Braunschweig

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Lager 31 Baran 3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мудра нас издарила куньска-
ромъ куньска. Прислужно у 8 ра-
дистин и приводем у 5 раб.
ми пражыбери позително зрел-
теви здря ити гавари деарна
масао кунь 500 гради и куньска
мама куньска полбигна. Меду
отбелветъ какъ соровей ретъ
дана ато з нисно пошлати
а отбелветъ нетъ. Тиска
Тужени 4/43 года.

Куньска Тужени Тужени

Postkarte 31

Watenstedt



Красноградская область
Ульяновская область
Симбирская область
Тамбовская область
Красноградская область
Красноградская область
дворъ Симбирскъ

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тісно і германії Отвошино кина добрий день маю
і браток сірній оперний собою моя жив ізданов і
того вам милого. Мама я нагороду упрямий ізданов
лизоу мико у лагери 31. а лизоу мико у 25. лагери
у одиному сні. Мама у нас тільки 28/12 випав маленький
сні. Мама я роботаю падає криж криж і мико.
Назаводі носи каприж нумині мико. Мама нам дою
істи що криж ізданов у день. Мама дураков у нас
ізданов ніколаївска область у нас насильно ас дура
добровольно Мама я заробляю по 17 марок у місяць. Мама
написав після акітаті новості. Мама чимиріхав із
мико і ніхто не писав після то у нас одином
ізданов Мама прином посылку суварів мико на шові
ато хлопцям ходит посылки. Мама придавав усім при
сусідам мико і праві придавав Івану Івановичу. і
мико і мико красі каті Івану Івановичу. Василю Титру
Ванку таї і всім родинам Василю Івановичу родинам.
Мама Титру після закартін. Мама я нагороду у
пагоні Ватинитеті од.города 20 кілометрів з. Бранівай

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон № Р-7615

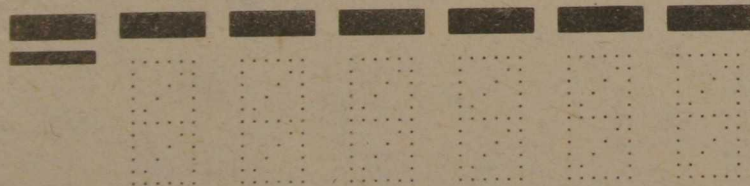
Опись № 2

Архивный № 14

Куда Мужа Марие

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

13
На №.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Shizka Martha

Herrn Pastor Jeren

Nibel über
Schleswig.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

20/IV. 43p

Здрастуйте дорогі родиче ма-
маша, братик Гриша і сестричка
Грося. Тершим довгому передо-
вам щиросердечний привіт.
і змілаю свого здорового в
ваціону житті і роботі. Я
машотко до цього часу живе
але і не дуже здорова, бо ще
всіх врятує мене і мене копо
сирчу як та садина сосе
послідню кров, а все через те

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

В. Д.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Shizka Wira Petron
Україн. Секція.
Ugrovedy
Кременецька р.
Окір.

Івано-Франківську.

Сумська

Суму.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що багато думаю та журюся, бо ще не привикла бода в
тужій стороні. Живу хорошо, їсти м'ясо і одяга і обув є. тільки
ми думи осочитись додалу, ще хоч раз подивитись на родних
та знайомих, та ще думи хотілось побувати у церкві на
великий празник, бо мені цей рік не прийшлося. Підходе
малюго ~~та~~ великий празник, в кого всі дома то му і все
по буде, а як ви будете святкувати, немає папаші, братика
Вані, мене, та мабуть і, Гриши немає дома. Ну нікого,
не журіться, мамо, дасть Бог колись вернеться як живі
будем, то побачимось. Тепер атакиміть мені все про дру-
жні і зміни, про ваше і братів сестрички здоров'я, і ще напи-
шіть ви після мене був набір і хто поїхав. Передайте від мене
щирий і щирий привіт всім родичам, оніуцям, хлопцям дівчатам
і моїм дорогим нумам Юзеї, Вані, Каті і хрещениці Наді.
Мамоша дайте адресу кого із найомих. Досвідання. щиро дум

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Martha Shighe*

p. A Herrn Pastor Jepsen.

Mübel über Schleswig

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schleswig Holstein

Deutschland.

це пока своя
мама я вам
посилаю откритку
на як ви напи-
шите мені відпо-
відо, адрес на її
у мене в ще раз
прошу за мене
не бізпокойтеся
щину душе ос-
рошно. Стен
пока досвідати
шину руку і щину
всіх горько мама
опицїв хто мене
принимов мене
ванюка примов
досвідати передає
привіт родит. і сусідів

Postkarte



Мужика 1 серпня
Shishka Wira Petrow.



С. Угрюмов
Краснопольский
р-н.

Сумська област.

Краснопольский р-н.
Д. Угрюмов. х. Дзир.

Dieson 1015 J

Лист нуцко 10/І-43р.
Здрастуйде дорогие родни
Мамаша, браток Ерма
и сестричка Грося Сперну
я вам пишу, що я на міс-
то приїхала благополучно
зараз я нахоплюсь у хазяїна
хазяїн робє попом, а хазяїсїв
в них немає ніякого, одні курі
я прибіраю в кімнатах,
вобщє помогаю в кухні, воб-
щим що заставляє. Вітаю не
рано в 7 г. уїра, лягаю в
бод. верора Мама за мене
не бізпокойтєся я живу ду-
же босоромо і єї хватат. Лю-
ди рази в день Мама я зараз
уже познакомилась з укра-
їнськими дівчатками, вони
самі ані з камиї Поділь ро-
блять тожє в хазяїна тільки
не водному селі, ну я вни-
ділаю сюду до них і вони
до мене. Мама хазяїнка далє
мені уже туди, а одєтиє

Rückantwort
Postkarte



Martha Ibsen
b. Herrn Pastor Vesper.
in Niibel über Schleswig
Schleswig-Holstein
Straße, Hausnummer,
Gebäudeteil, Stockwerk
Deutschland.

Absender:

Shizha Marfa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



5

Здрастуйте город
родные мамочка
братик змишисе
на Гросіка, Передаю
вам свій извєстє
привіт і мєлаю в
свого хорошого в ва-
шому житті і ро-
боті. Я мамочко
до цього часу жи-
ва, нібу хорошо

Мене Реє Деєрб.
Shizha Wira Petrow
с. Грєєр. Красн. рт.
У Gebiet Ssumy.
Krasnopilesky rayon
Dorf Ugrogedy
(X. Okin.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

їсти ніть, та це саме глєвїє.
Пакне не гола і не боса тільки ду-
ше заскутила за вами і знакомими.
А такне душе хотїлось, хотїби один
разок побачитись із ріднимьким брат-
ком Ваного, бо вже третїй рік як небага-
ту душе мамочко скучно через те що за чуже
не получила од вас ні одної отхримїтї.
Пут, мама душе давно тепло ще в кїмн-
мїсцї цїмї першї веснянї квітки. Опшїтї
менї якї дома новостї, чи грїши дома
вобче все опшїтї. Тепер одно душе прошу
щоб за мене не бїспокоемсь, живїть як
Бог даст мене ще колись і приїде тєа
побачитись. Сцїм досвїданнєм нїм крїпко, крїпко
руки і цїлую заочно. Привїт всїм роднїм, окїнцєм
дївчїм, хлопцїм, і такне щїм дорожчїм. Душї, Ванї, Катї

Лист пищено. 29/І-43р.

Здрастуйте дорогі родичі Мамаша, Гриша,
Грося. Першим словом я вам напишу що я
жива й здорова того й вам пишу. Мамаша
я вам оце 4 откритку пишу а од вас я
не дождуся, чи ви не полудаете писи пи-
сати. Ви там узнавайте у тих що по-
писували, куди здавати, і що писати не
писати бо недоходять, а тільки пишуть
на цих откритках що я пишу вам.
На ці откритки є і адрес тільки написати
вам відповідь. Мамаша я живу в хазяїні
і у нас ~~пропада~~ яраз місяць. Хазяї-
нська мені хазяїн має і марон, а ку-
путь тут за них нічого, так що їд-
ує по картках. Мамаша, хазяїнка дала
мені туди і знає чують, а те все
своє пишу, ~~як~~ як поношу тоді не-
наю чи дасть чи ні, а оденна вся бла-
женька, Мамаша ви там прописуйте про
дом, як Гриша чи дома, чи корови
не забрали. А тепер прописуйте як
чи полудили гроші ти що я заробила
вообще прописуйте всі новості, про-
писуйте чи і зараз ідуть у Германію.
Тут мало тепер писати у нас
таким когось пошито мені і не
нужні, аби був якийсь так і не нага-
нчого, а то дівчата всі в шкелях,
а мені як соромно в когось та ще й
здорова. Зараз тут сніг розтанув і
ідуть часто дощі, а в нас там навро-
го 20 градусів мороз.

Abseher:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



7

Martha ~~St~~isha

p. A Herrn Pastor

Jeßen.

Niibel über Schleswig

Schleswig + Holstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Shisha Markha

Анна Разтоу Яков
Nebel über Schwaben

Legestempel
mit genauer
postaler Angabe

Дуже прошу, маю надію, що
ви мені не будете
робити як вам на вerno
висловлюю вказівку
роблю, що заставляє
частю, частю згадує
сизойовну, що все гово
рила дівчатом, ваше це
буде, так воно якраз
і прийшло. Або ж ма
локо ви на думці як
роблю і думаю що дама
давали відеоти бо їм і
нема і не буде. Розвідати
привіт родит. сестр. дівчат. хвостом

Postkarte
mit Aufdruck

Назва області, повіту і уряду праці
писати на чистому папері
Район, область: бюро труда
писати на чистому папері



An, Кому:

Shisha Wira.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Петровна.
Игорь.

г. Окр.

Krasnopilzkyi.

Sumy.

Sumy.

28/III - 43р ввечері в 9 год. 28/III.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сторону
офіц. ману
пису і
виправлю
Добрий день дорогі мої родніє Мамочка, браток
Гриша і сестричка Грош. Сперш ти пишеш ли
ста розгріюють передати вам щось і щиро-
сердечний привіт і побажати всього найкращо-
го у вашому цвітучому житті на рідні батьків-
щині України. Мамочка, я вам пишу листи
а от вас не одержала за 3 місяці ні одного
листочка, так дуже прошу як поможете
то скоріше дайте відповідь, бо знаєте як
жити у чужій стороні без рідних, знайомих
та ще й листа немає. Мирно все нічого.
Не дуже добре і не погано. Знаєте як урожає
без долі то ніде вже не буде, ні дома ні тут
є українці живуть хорошо, то вже забу-
ли і про долі, але я напевно ніколи не
забу

забу

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Bidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Martha Shigha.*
p. A. Herrn Pastor
Teßen.

Ort: *Ni bel über Schleswig*
Lager- oder
Firmen-
Stempel *Schleswig Holstein*
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Shizka Marfa
Nübel über Schleswig
Schleswig Holstein
Herrn Pastor Jensen.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

опиши мені про дощ, як
брат Євгена і дощ, як
корова, як вати здорові
вобщі все. Мама пиши сю
рочно і досадно, а то знає
писати не де пишуть. Ма-
ма, а на всі друзі дай
їх отвіти, адрес до мене в то-
ки обрай і все. Дуже ^{прощу} мамочко
об мене не турбуйся, мійвіє як
бог дасть. Досвідом прийді роди-
там, сукаем віват. Мамочко.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Shizka Wira, Petr
(Жинка Вера Петровна)

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsam-

Уряд праці:

Бюро труда:

gort. Ugroedni.

с. Угроведи

х. Окір.

Краснополяський р-н

Казнорілску.

Сумська.

Аб Суму.

Лист писаний 8 березня 1943 р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дороге родне мамаша, браток Гришка і сестричка Грося. Сперш ніж писав листа розгріював передай вам свій привіт і поминаю васого окаршого у вашей жидні. На перших строкках мого невеликого листа я опишу собі. Я мамаша живу у окарзіна, окарзіна робе попом. Живу нічого, не думе окаршо, не думе и погано. Люди не думе добрі, як є у других українців. Встаю малюно в год лена в 9 робота правди не думе вачка, бо я прибіраю в кімнатах (у комендант). Але задень ніколи приїсти, як набігалися так. Спим як убитий, їсти їм чрази в день окарі окарши. Тільки малюно думе скучно в чужій стороні, без родичів знайомих. Роблю як і в неділю те саме, але другої роботи уне не дають, то я в вчас дня їду до українців на друге село така моя нинь у чужому краї. Мамаша.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Herrn Pastor
Hessen.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Niibel über
Schleswig.
Schleswig-Holstein.*

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Shisha Marfha

Hevin Pastor

Jerpen.

Niibel ufer

Schleswig.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Сколько не знаю

Димитрі: об хазієвѣ.
Вобіє мамаше тиніт
всѣ тѣмъ сторожко а
днуї тоїмъ. Особенно
прошу бережіть своє
здоров'я, та мома ще
камі приїдеїса побачаї.
Димитрі та з дівчаї бл.
ще ніїєї не поїхав. Райї
кого маїудѣ з знакамъ одре.
Довідаїса. маїу руку кре.
привіт родинаї, вїнїмъ хлїт. і дівчаї.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Shisha Wira.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ugroedy
Okip.

Krasnopilskyi

Sumy.

Sumy.

Лист писаний 6/15-43р. в 9 год. в 20-х

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дорогіє родиче мамаша, брат
Гриша і сестричка Грога. Сперш я опишу собі.
Я пока живу і здорова того і вам пишу
у вашому повсякденному житті. на рідні бач
ківщині Українці. Я малюю живу нічого
істи пишу є. Робота не вана і тільки
проко те що нікуди не пускають. Я це заче-
ли все від хазяїна. Покуплю 12 мар на 1 м.
Дуже прошу, об мене не журіться, я де що
собі куплю, бо нам привозять по трохи, а
дещо хазяїна дає, так що ще не бача
также і не бача. А тепер прошу опинити
всі діли які відбулися за ці без мене. Опини-
ти брат Гриша дає, ви також не журіться
Ванька, як ваше здоров'я і такне сестри і
брат.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Marya Iwiska.
p. Adr. Herrn Pastor
Tepfen.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Niibel über
Schleswig.
Schleswig-Holstein.

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУ. АРХИВ

Фонд: № Р-7615

Опись № 2

Листовой № 15

Куда Мила Марфа Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
Наде.

Absender:

Яков Кейл

N 1407

Мирная Мира.

Leidenborn. i Prüm.

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitpostamt

(Eifel) Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schlescha Maria (Eifel)

из мн. сдв. п.

слов про Кайно. i як
погумити згрозю мн.
мисто отримати, мн. аг-
не Яков Кейл Leiden-
born i. Prüm (Eifel)
Deutschland. Maria
i бу не мимітно а
хей палма надмірно
ну а пока госвіда-
на мн.у кр.іко
пуну i цінно за ма-

за 803 р. с привітом
мн.уся всі.



3 Pf.



Краснон. 479

Украина. Країна

Луну. Суцька обл. 

Краснополье. Краснопольсь-
кий р-н. село Трояки.

Мирная Мира. Мир.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/III - 43 р Від Марусі з великої
кілептиччини. Здрастуйте
Тамара Я перш ніж випустити
карткового писемля пошлю
передати гарячий привіт.
Проща я пиши писемля але
од всіх ответа я получила
я сообщам що я наші жива
здорові живу як у бога за
дверими захисти хорощі ка-
жуть щоб я написала щоб
какія іскра до мого але не
зараз веровні нема постійно
на вогніска почу і змисел дров
пошири коїмо змисел але
з дому поїхала в одному місті
поставила донос до вогніска
роботничку так писемля
наш писемля писемля
до дому нашіть в цьому місті
доліти поїхати. Проща
миши як у вас новості бо
була дана і писемля душою
Тамара новості написати
чи Тамара писемля
записати писемля
вобщем що новості а те-
ком некакі і дівчата не жоді
писемля. у тім то я і здріг
10 - 15 км писемля а у мене
ли я не писемля коли писемля
ли. Проща написати писемля

Prüm (Eifel)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland

Jakov Kail. Leiden

Prüm (Eifel)

Prüm (Eifel)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Leidenborn

über Prüm (Eifel)

Здрастуйте
Ранка перш за все я
хочу повідомити що
я поки живу і здоро
ва того і вам желаю
здоров'я
Казяєми поталмисв
нічого кутиме в
платів 2 пари батки
пок тухлі на високо
му. вошеми поки



An, Кому: Schischka Paraska

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine. Dorf Ugroed

Kurgan Ugroed

Krasnopolie

Sumy

Krasnopolie

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не гола не боса і не голодна. тільки і
думки про сестричку Катю як вона живе
у мами як би я знала то забрала б і
її то оце у двох нічого і не думали
а і ще тому ви не пишете ніколи а
вам вам писала але од вас ответу
немає. Дяді андрейні теж писала.
Як тільки получите оце отциштку
зразу пишіть ответ пишіть усі ново-
сті я думаю за 9 місяців новостей
багато і напишіть про сестричку
Катю. а маму отциштку обіцяв
і пишіть ответ. на цьому пишіть
нічого с привітом Марія 8 іюня.

20/XII - 42 p.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте сорок роки
В перших стіжках свого корот-
кого життя я хотіла що я живу
і здорова того і вам желаю. Письма
я уже пишу і писати але од вас
отвѣта нема уі дівчата побачи-
ють писма одна і ні. Я зараз би
бу як у писанні бачила — істи що
душа жила тільки наодинці і не ма-
а робота яка зараз пишуть не
думаю тільки про сестру Катю
якби я знала узяла б із собою
хитро удвох як і нікого не дума-
ла. Дівчата які із сестрами
живуть дуже жарко. Письма
ви казали ії як бє матушка то
вона нехай сподить у альбасу
хит переді мною і хит пере хити-
ть до вас, а я як вернусь не забуду
судило клятих хити на
двох, а ії за ух на на ух. то
я тоді все похитася, а тепер
як вернусь знаємо все, як вига-
ла серед зим як істи не давала
Письма пишіть які у вас
новости чи ніхто не приїшов
з армії, чи ніхто не приїде
з Термалії. Як поможете
пишіть зараз отвѣт бо знає-
те, як мушкетер ждати поки
приїдуть писма здорові
через альбасу як нема пошти
щоб не нести у суми.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

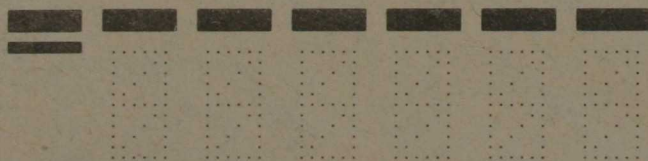
Опись № 2

Лист № 16

Куда Мизелев Дмитрий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

СУМСКОЙ ОБЛ. ТИП
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

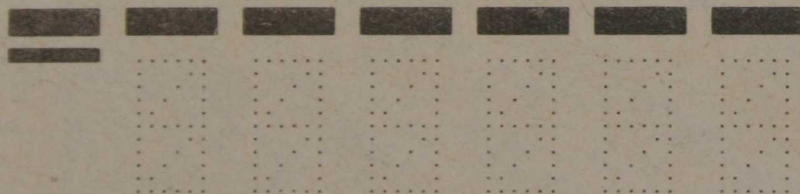
Опись № 2

Личный № 16

Куда Мягелев Дмитрий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostarbaiter

Dmitrii Icherchelev

Ostarbaitlager Oppeln-Ost

Nº 4923. 18/26

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Falkenbergstr. Nr. 112

18/11 1943 г.

Здравствуй жена

Наталья Иосифовна

Николай Иванович

спешно сообщу тебе

что я и все здоровы

и все передаю тебе

и все передаю тебе

и все передаю тебе

и все передаю тебе

и все передаю тебе

Postkarte

mit Aufdruck

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel

Stempel



Посылать письма можно
только латинскими буквами
Район, улица, номер дома
и адрес почтового ящика

für den Krieg!

An, Кому: Natalija Ichercheleva

Менделеев Наталье

in: Ukraina

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тихоновка

Мускушка

Красноярск

Красноярск

Красноярск

Наталья
Менделеева

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамашки брату Сашку Усім усім Сашки
сестрі Сестрі Марині Усім усім Сашки сестрі
Усім передавай привіт усім знайомим
ти твою прописку тебе збогоду неси на Наталю
що я дуже скучую по вас Низию так ви
там проживаєте живи живи Усім Наті Усім
прописку тебе Мамашо щоб покла живи живи
роботаю на пикарми хлеба жваїть но я щит
що ви плохо живите Мне хотітсь узнаті Какое
поможение у нас Усім собгудю Со мною работают
Федоров Петр Василь рыбалка Лисинко Усім
закаживаю бисаті потому что Маша Маша пока
Завидани бошмаю тебе Картику на отвіт
отрвечи Наниши Мне Мой Адрес напиши
только Наниши Свой Митусь Засеменов

Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komy:

An, Komy: Ostarbaitee

Dmitrii Icheschew

Ostorbaitzbogez Oppeln-Ost
Nr. 4923 . 18/26

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Falkenbergstr. № 112

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

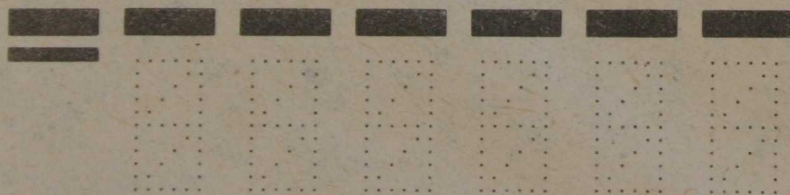
Опись № 2

Актовый № 17

Куда Ммурко Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender:

7488 ~~Leinwand~~
Ostarbeiter Lager

Gelsenkirchen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Украина

König-Wilhelm-Straße 2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Сумської області
Краснопольського району
Станція Краснополя.
Село Василівка
Гура Милошкі

21/І-43р.

Ukraine.
Sumskoj oblasti
Krasnopolskij rajon
Stanzia Krasnopolje
Selo Wasiliwka
s. Wasilewka
Gura Milaschka
21/І-43 Гура Милошкі

Лист від матері свої сестрі милі застуді
моя сестра ~~милі~~ прирідю привіт всім твоїм
пані мамі зовичу і прописую що я живу здорова
робота є в заводі робимо в усім часі похвали
ми в тірвах Катя скользика і дия скользика і двою ро-
дний брат живем за сестрів і єницю в оцім місті
бівожні фабрики робимо тодіють звіті в дієнь дають
єди кар тощаний хліба зодер колбаси бої таска доми
їбо ми живем нікого пока ми голодуєм лижби воцні
шваста конець бо дуже скучно біз України нищить як у вас
там погода здоровя і тіло кучає в нас того да твоя
сніг винага і велич тале брату проходе живи
ішо прозба що як можна то звістити всемо фізи
що туй є члену баса рад Михайло жомит поста-
райтася звістити щоб знали що він живий
нуї біз цього дуже много илених сумської обл.
а дівчата понали живісті і дружа понала
вдугий гороз хтоне куди нас розділили набір
нока до свіданя остане жива здорова того і брат
прописує як у вас новості хто який що в зме
ї в гиртанію ще брали ті послідній набір у ме
ієла нас забрали нищить плохо на вкраїні
карашо і єсть єшо, пока до свіданя умію
всіх і маю праву руку

Absender:.....

7488.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



2

Schmurzo Maria.

Ostarbeiter-Lager

Gelsenkirchen

König-Wilhelm-Straße 25

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

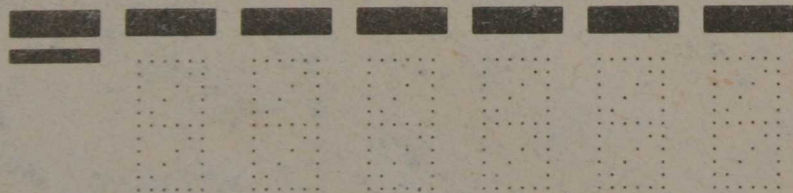
Опись № 2

Архивный № 18

Куда Мурко Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надл.

Russenlager
Hamburg-Wilhelmsburg
Kanalstraße 62

Schmarcko 1837

Я радостно нахваляю
Вам мітро і діді і
Володі і калі і
дівчаткам і мої
друзі мої пригадаю
те що на горі і стіні
досвідані остаре
не вийд здоров того
і Вам не мало
пиши т адрес по
німечки мой адрес
познатка по
екорей отет.

Postkarte

Ukraine

Yebiet Sumy

Kreis (Rayon) Sumy

Dorfrat Pidlisniwka

Dorf Stenne

Ан. Могозовъ Иванъ

E 0557

Тісно пишу 24. Іюня Тісно от ізвѣсного
вашого Жмурка Нікола. Здрастуйте мої
дорогіі тоти і дід і вомеді коні. і всі
останніє, і спішу і відпишу що я пока
жив здоров того і вам і жинаю. Вам
як ізвѣсно що я пока знаходжуся вимарі
в городі гамбургі. В лагері дають триста
грам хліба і двічі на тиждень ковбаси і
масла по десять грам на ден дві літри супу.
Тимпер я хочу взнат як вам неветься ви
міні напишіть все. Тимпер всі вам ~~нужно~~
можна то ви мені вишлете посмок
як будуть ходять по двісті віддасят грам
у кожній посмокуці хог сухарів хог в сано
або табаку, що можна. Я їхав у сирарію
всім днів дорогою міняв гроші на мінеркі.
Всім вам сестрица привітанням то дайте
міні адрес. Тимпер даю і вам усі низенький поклон

Postkarte
Antwortkarte



Russenlager
Hamburg-Wilhelmsburg
Kanalstraße 62

E 0557

СУМСКОЙ ОБЛА.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

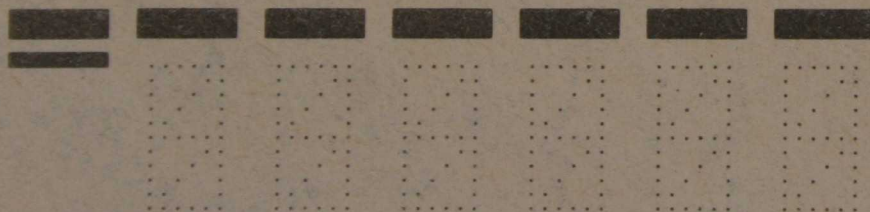
Опись 2

Архивный № 19

Куда Моголо О.

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Л.л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

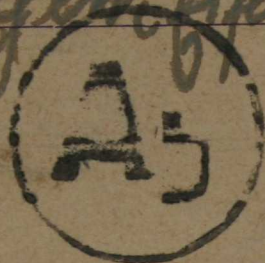
Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Peter Schuck

Genvingen fikel



Лист пишем ~~до~~ А. М. ~~до~~
серпня. дослого родного парана
зрастуйте мой родній у рещ
ного места дозволють мнѣ
придати вам привѣт парана
і ще раз вам парана придаю
свій привѣт і придаю
сестриці мѣ привѣт і братіко
ві аби мѣ привѣт і братіко
Дарючі привѣт парана
спішу сповісти що я живу
і здорова і маю вам

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

An Phego
Sumof in
Marijowka в
Lutimka. Lutim-
Land Ukraine
Сумська обл.
Сумський р-н
Село Марьяновка
Хутір Тимків
Одержаві Нормат.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

веселі житті на білому світі папаша повідомляю де я
живу була 2 місяці на фабриці а потім нас розіслали
показувати я живу сійчас у казайма ну папаша
живе у як і ви знаєте як ну у папаша нічим як ви
живете дома нічим папаша усі новості які тільки є ува
гають усі мні бо мні дуже скучно за вами і так же
самі за всією сім'єю ну папаша від мене галка П. З. К.
а галка В. і К. ну у великий день бачимося галка
П. у казайма робить миса а робить і знов одню
пару знікопівської області ну папаша ви бачите на мене
сміється що я дуже писи нічим папаша писи нічим і
ості буду папаша я чула що александр вийшов у вироб
ну я дуже плакала за вами папаша прощу ви журіція
за вами ми живі будемо то побиратимос колос і ще роз
прошу папаша ни журіція за вами бо дуже. Вам нічого не
єтє довідає довідає порожа вайтє папаша М. О.
співесом

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Herrn
Peter Schluch

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Berlingen
im Geroldseim
(Eifel Land)

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВ. АРХИВ

Фонд № Р-7615

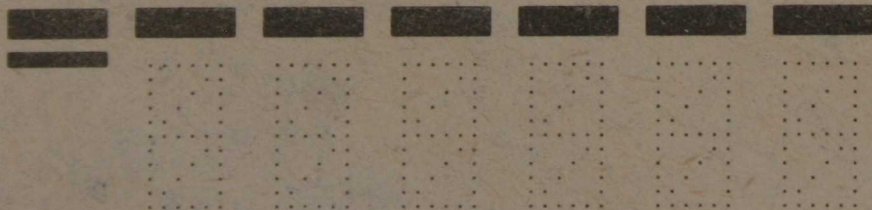
Опись № 2

Архивная № 20

Куда Мого Троасковья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Адреса Писателя 1932

Absender:

Paraske Schoglo

Uraen Württ.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stuttgarter Str. 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моясь маме и маме
своё брату и маме
погумеро егун
дочкагарил сема
100 х нумбу 1390
пова коро ван
кварто сноро мот
кфайоро у бам
манзи снмн
хорошо погн
дегг ог бас оме
оно стокофен

Postkarte
mit Antwortkarte



Uraine

Alexandra Schoglo

Mrs. Sinivskij

Gebiet Sumska

Dorf Marianiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Стуцимо писмо 18. XI. 42 года Писмо
Доброго здоровья дорожи твои родители
Анаша милая сестра приехала к нам
Передать и вам по низкому почтению
Передайте вам родным и знакомым
милым прощай и все мы в любви
прощайтесь в нас вам же всего и
ощущаем и только милым и все
прощай и почтительно на все
по в жизни продавайте сестру
прощай все мы в любви как будете
писать то пишите по всем сестро
как то пиши и сестро приехала
и не все пишу и вам мы родные
все свои души родные на дружбу
Вашим родителям Танде и по советам
одному нам. Овидий Котра Муса

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

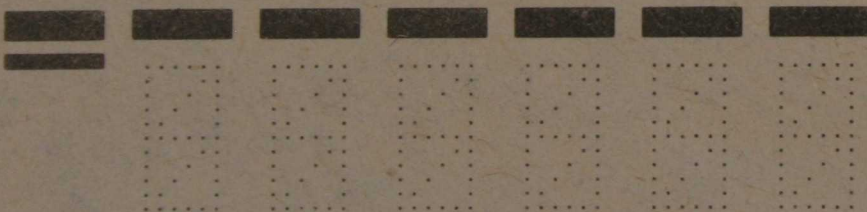
Опись 2

Дело № 21

Куда Молоков Екайерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4.

Absender:

Katerina Scholobok

Auschwitz 3 O/S

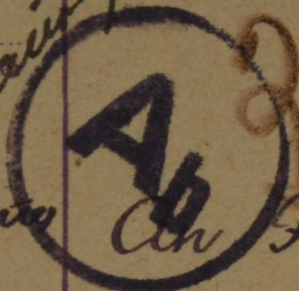
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Reichsland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Baracke 16.

Postkarte



Am Frau

Melaniya Scholobok

Dorf Zapsilje

Rayon Mirohorje

kg. Izumy

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамогко намгити з не дити
це хазяїна камі, з даючих
допомогу, єи поїхали це дівча-
та тіла нас. Мамогко ми-
шити як можна скоріше
відновити, до я скоро поїду, а
відновити не одержу. Мамогко
їдуть до воронько і погадають
на пану, єи скоро вернеться
до дому, єи з вернусь, в нас дру-
гі матері родили і наші єи
дівчатами. Мамогко, тут не
дуже холодно, тириць можна
жити мені мамогко все, все.
Дорізання мої дорожні
тириць мені скоріше відновити.
Передайте всім асизам і дівчатам
привіт. Кетіа.

23/1-43р. Додрий день мої дорогесенькі мамоч-
ко, Холіжка, Зіночка, Митіжка і маленький
Поліжка! Передаю вам свій щиро серде-
чний привіт і бажаю всього найкращого в
вашому майбутньому житті. Дорогесень-
ка мамочко, сестричка і братику! Як
скоро ви мене задуми, як не маєте ви мене і не
даєте. Скільки з вами поспішала открити
а відповіди немає. Я вже вам слава і дяку
ні откритки, але нічого не пишу. З миро-
ти мене вже дівчата одержали при открит-
ку, а мені і Д. Маруся немає нічого.
Мамочко, ви і не даєте нічого вам і писати до
не одержуєте від вас відповіди, може ви і не
одержуєте від мене. Мамочко, коли б ви
знали як тяжко на душі і стороні в цей
період, то ви б писали мені щось відпо-
від. Мамочко, як скоро получу етикетку, що
відкоди від вас нічого не є. Дівчаткам
пишуть з дому откритки, а про вас ніго-
го не пишу. Мамочко, півроку як і відіграна
з своєї рідної України, півроку не давала вас
і перед моїми очима маленькості ваші одержу-
ю і завжди про вас день і ніч, даючі в голову здо-
дати справні думки, що не дають нічого.
Мамочко, моє мамочко... Я не тільки ме-
ні, а писала дівчатам, дякую мамочку вонеді
що розумію вас по думці етикетку з маючим
Мамочко, держітьте вас ви своє здоров'я а я
як до вас даю, або вернуся, або... ні. Мамочко,
напишіть мені когось з етикетки про
яку, може він уже дає
або що пишу.

Absender: *Melanija Scholobok*

Dorf Zapylja

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rayon Mirnopolje nr. Swny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Postkarte



Katerina Scholobok

Auschwitz 3 O/S

Teichgrund

Baracke 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Katerina Scholobok

Anschrift 0/5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Teichgrund

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Baracke 16

Мамозко, як будете писати
виготовлю, то пишіть на ці
листи відкриті, адрес мій у нас
написаний, що моя одірветь.
Мамозко, пишіть, як ви пишете
чи є в вас який картончик, кукуруд-
за. Мамозко пишіть як ваше
здоров'я, сини, коли, миті, толіки.
Мамозко, митюшок нехай коштує в
школу, щоб не забуває, що у нас.
Мамозко, пишіть, які там єсть
новости, чи забирають хлопців
дівчат в германію. Нам пишіть
з півтомірської обл. що всім зади-
рають. Мамозко бережіть
своє здоров'я надалі. Колись подя-
чу вам, як неві дудимо. Може скоро
вийде квітень. Цілую всіх.

Катерина Шолобова
Postkarte

mit Antwortkarte

W 1418



An Frau

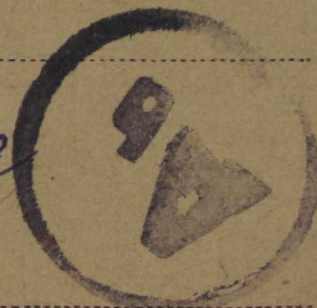
Scholobok Melanija

Dorf Zapsilja

Rayon Miropolje

kr. Sumy

Ukraine



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

31/ XII - 42 р. Поздоровляю вас з новим роком!

Добрий день мої рідненькі мамочко, братики Коля, Митя і Тарас і сестричка Зіночка! Передаю всім вам свій щирий сердечний привіт. Бажаю в 43 році бути щасливо і багато, подякувати всіх своїх рідних, яких немає зараз дома. Дорогенькі мої рідні! Скільки я вам уже писала откриток і сама не знаю, а відповіди немає. Дорогенька мамочко, як тільки пишу, що всі дівчата одержують листи, а ми жодного з Сумської області. Мамочко хоч би ви написали мені хоч одне словечко, щоб я знала чи ви живі, чи ні. Що чути про повинен прийти папа додому. Але я не знаю нічого. Дорогенька мамочко! На цих днях з нашого лагерь іде одна дівчина додому, вона сама біловодська, ми всі дівчата передбачили одно писемко в Миротімія Гордієнку, тому що працює в Миротіміській лікарні. Він як дістане цього листа, то дасть і вам прочитати, там узнаете, як ми живемо. Мамочко! Ми три дні святкували різдво. Давали подарки: кусок булочки, колбасу, масло і печення. А також давали картошину з підливою; пшоняну кашу з м'ясом. А тепер святкуємо новий рік. Мамочко, тут тільки сьогодні випав сніг і похолодніло, а в роздзяв'юте. Я не знаю, що буде далі, як бути.

Absender: *Melanija Scholobor*
Dorf Zapsilja
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Rayon Mizopolje
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
кв. Тетив
Украине

Postkarte
(Antwortkarte)



Scholobor Katerina
Auschwitz 0/5
Teichgrund
Baracke 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон : 15 Р-7615

Опись : 2

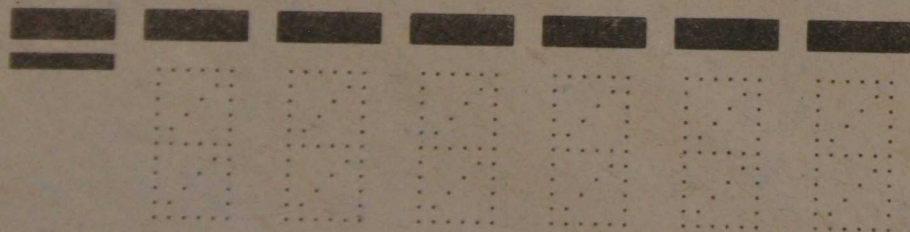
Архивный № 22

Куда

Мороз Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 22.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schorow M.

3527

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostlager Rüdersdorf b/Bln

Лісно пущено 12/IV-1943.
от вошого ізвєсного унучка
многового Михайла отом що
я жив і здоров і в васи там
Лісно я вно пишу своему деду
шккi Додрий ден і лі вечір. і лі
тот час которій Дедушко
ві получите лив лісно Дедушко
пiшудованте привєт. тоїмкi

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Krasnoe

Schorow M.

Сумська.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Бабушки, татунки, вошки, тети мамин дядки і вообще всім
своїм родичам Дедушкко я знаюдуся як візнаєтє в ірмла
нії около самого Берліна. Дедушка я хочу
взнатє как ви живете как у вас из хлеба.
или вас давно можєт нет на свете. Я пока
жив издоров работаю на фабрикє работа
легка. Кормлят харашо. на воле, а Сашко
Бойко по болезни поехал долой я осталая
сам. Одет я хорошио. обомне не безпокойтєє.
Гропишите в письме про Сашка или он
дома или совсем нет. ну итак до свиданія.
В следующем письме напишу болоче.
Иду отъєєтє как соловей лета. на другої
сторонє открьтєтє пишите отъєт.

А Ваш внук Маша.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schoroch

Michal

3527.

Ort: Ostlager Rüdersdorf b/Bln.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ. ТИ И
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон : Р-7615

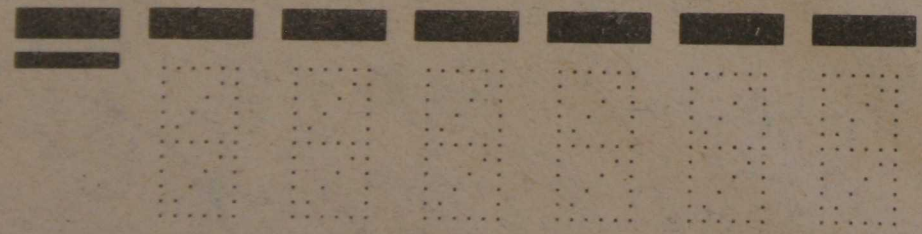
Опись : 2

Архивный № 23

Куда Мук Василь

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Absender:

Wasilij Schuk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gr. Bellschwitz

Kr. Rosenberg WGr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастиуйте

дорогій родини

таке мамана

міда шура

мамі мархва

і всім сім'ї

коханий привіт



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

наше починило № 1419

Postkarte

Groß Bel

Aber Klein

Ukraine

Мейк шмук

Anna Schuk

Басуебус
Гевіет Сумскаја

Сумскаја р-н.

Кр. Сумскаја

Arbeitsamt Symy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

dorf Wasiljorka

Лісто мною писано
15 жовт. 43г. Юсе і
несколько послил писем
чи ти непомучана не одного
Юсея в кода получил мое
лісто по ліній сівей
поскарей як поживаєш
в сумах як живуть мої
дети і все родные Юсе
пропиші мене як ви жива
єтого в рині як мене
выпрвады чі щіли нощі
мамо Юсе і живу
нітак токо харчі
ніч в^в полукаєт маса
1 кіло найтес^ту 1 кіло сахар
800 грам мртанаду Кледа
на 1 ден. 400 г. 2 рога сун в дені
получи і одіаду і брук і рубані
і піржася і тем досвідати
неод айвей лиса

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ И
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

ФОНД № Р-7615

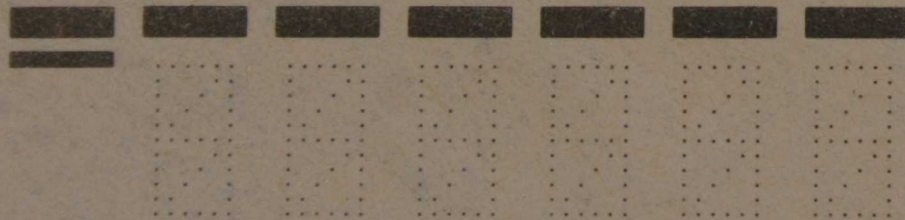
СНИСЬ № 2

ИНТЕРНУМ № 24

Куда Мурк Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сеник Катерина №20

Berlin - Karlshorst

Troskow-Allee 97

Berlin-Karlshorst

Ausländerlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Troskow-Allee 97

Листо пишемо 7/III 1948р.
Добрий день мої рідні
Маме, мамко, Петю.
Мамко, а також бабу-
сю Алю і дядю Василю
і всі рідні і знайоми
я живу і бажаю
всього найкращого у
ваші життя і роблю
на старосту німі
де робила.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду краі
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Сеник Катерина

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Регекош'ка

Синько

Синько

Пешити пері які у вас новісті як ви
живете і плах. і де ви робите.
Передають до дому привіт. передайте
йакім рідним. Танзенко Трима. Новали
кко Тривко. і Калитченко Тривко.
Зків. Холменків вони жебі здорові і діти
багатою ко всім перелічуванням пошу.
Я із ким із писуюсь. Передаю Івз.
Калитченкові від мене привіт і від Тр.
і якого хай пешити як дома живуть
Я дайх знаю як вони живуть бо я полу
чаю од їх писем. Досвідати. - досвідати до
жну праві руки і цілую нещотно раз.
Модувіти як соловей співає. Ваша дочка. М.
Камі.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Грохін Лео

Україна

*Gebiet Sankt Michael
Dorf Peresopnya*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Deutschland

Nr. 20

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Karlshorst

Ausländerlager

Treskow-Allee 97

СУМСКОЙ ОБЛ. ТИ И
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

ФОНД Р-7615

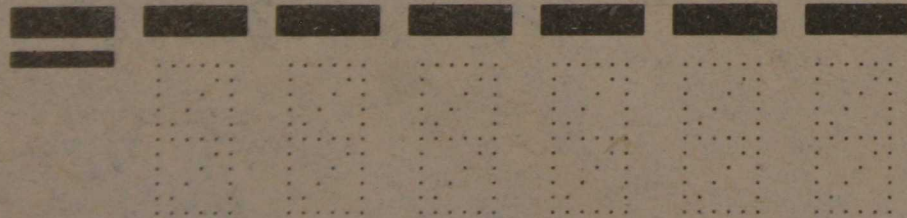
СЕРИЯ 2

АРХИВНЫЙ № 25

Куда Шук Павел

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Postkarte
Absender: Politzig Kreis Mezeszt

Відсилач: 2-й Рин Райс

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши выразно і тільки на лініях!

Но скажи я вам.
Привет я. Мил.
Здоровья всем.
Милу карамид
Дорогой полка.
Моя Мелодия и дети
Милии сыну
поклоню скоро.
повиднось.

Мук Табел

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ан, Кому: 2-й Рин Райс

in: Тусленок

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis: Міжгородський

Округа:

Dienstpost-
amt oder Литва

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Великодним
привіт
з Листопаду



СУМСКОЙ ОБЛ. ТИ-Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон: № Р-7615

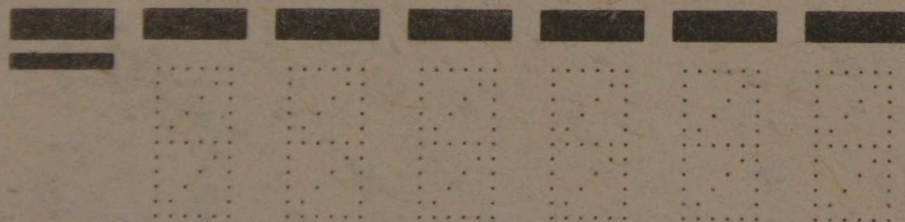
Опись № 2

Деловой № 26

Куда Жуков Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 41.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Iwan Schukow

5/VII-1932.

Здравствуйте дорогие
родители Дядя, Пота
Меня, и Надя я жив
и здоров дождав бла
гополучно узнали ты
2 недели я нахожусь
населке возле Рей
на поселок Востр.
дорогого нам была
бани и котельни

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Andre Schukow

Stadt Wluskow

Floutski Schlach

Kreis Samtsk

ВІСІ

в Польше в Перемышле и в Тернополь
в Нейштадте на место мы приехали
21 июня 2 дня гулять ходили в баню а
25 пошли на работу, живу я всемоу
хорошо. Сомкнув все глумовские хлопцы
Гришка со мной тоже. Нам выдали одеж-
ное матрацы и подушки мне выдали
костюм 2 рубахи и сподники кушак
дают хорошо. ну папа нечего писать
ну папа будьте здоровы пишите все что
есть там новое передавайте пламенный
привет с Тернополь о меня всем това-
рищам и родителям пишите поскорее ответ
мое письмо отворите а мне напишите на половинку
пишете как там вы живете пишите все.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Jwan Schukow*

Baerl Kreis Moers

Ort: *Lager Baerl*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwan Schukow

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

5/VII-1943z.

Здравствуйте доро-
гие родители Ма-
та, Мени, Коля и
Світланка. Я живу
и здоров доехали
мы. Благополучно
дорогого была комм-
сия и баба, в Поль-
ши и потом в Гер-
мании в Нейптен-
штейн.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ustja
Iwan Schukow
Stadt Gluchow

Turgenev str. №5

Kreis Sumsk

обоим не беспокойте, лихорадки были бы
 На место мы приехали 21 числа два
 дня гуляли ходили в баню, а 25 чис-
 ла пошли на работу. Я работаю на
 шахте работа легкая, так как лю-
 дей хватает и работа только роет-
 ся. Миром хорошо и весело играет
 музыка каждый день когда придет
 с работы. Тришка, Воева Кисель
 и вообще Гусовские хлопцы сооткою
 все мы с Тришкой стали на войну
 радостно. Нам выдали одеяла, котелки и подушки
 мне выдали костюм 2 рубашки сподвижки и сапожки
 кушать дают хорошо утром маело каша, а чай и
 хлеб у обед суп и ветром суп. Пишите как вы там жи-
 вете как работаете и как ваши уроны пишите все
 новости. пишите все хлопцы, дама не нет. Ну пока
 будьте здоровы передавайте всем привет Меньки
 торки Натанки, дядю Андрей. Василию, Тимому и всем Напи-
 шите как поживаете как поживаете
 в отпуске и пишите мне ответное письмо отар-
 бете а вот тот мой ответ и то что я пишу

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Jwan Schukow

Baerl. Kreis Moers

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Baerl

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

Опись № 2

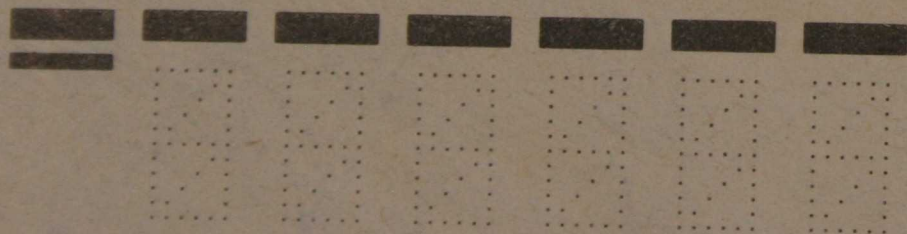
Архивный № 27

Куда

Муркова Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Sender: Maria Tchukowa
Надавець: Rheydt, Rhein-
Отправитель: Hauptstrasse 250 land.
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Варочко Житє мені ха-
рашно небу я в ха-
зяїна. Варочко я дуже
скутила да вами.
Передавай привіт Вароч-
ка усім моїм знакомим
і отому що ти мені
давала писма читать
ну пока досвідання
жду ответа твоя под-
рука
Мисунково
безмір розчулю.

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

6 6



An, Кому: Sachmettowa
Zugl. Marotcka
in: chutor Sulzki
куди:
куда:

Straße: Werschowulzka Silirada
Булаця:
Улиця:

Kreis: Schtrowskii rajon
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumzka oblast
Область:

Arbeitsamt: Sumi.
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пуцена 29/VII-43р. від твоєї подружки
Мужової Марусі до Сашченкової Вареньки.

Добрий день моя любіма Варенька!!!

Дери чим пишеш открытку я тобі Варенька
повідомляю що я живу і здорова кого і тобі
пишеш у твоїй пущі. Варочка я дуже тебе
прошу щоб хоч ти не чуралась мене, опиши
мені як ви прощиваете що нове є?

і опиши мені Варочка про мою сестрицю Галю
як вона там прощиває? Передавай їй привіт
і попитай у неї кого вона мені писем не
пише, бо я посилав багато а одвету немає.
Варочко скажи їй пожалуйста хай вона мене
не чураться бо в мене тільки і роду що сестра
на братів мала надія.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

~~Maria Tchukowa~~

Sachnenkowa

Sulski, Werchosulska
Schtepowskii, Sum ska
Sumi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Tchukowa
bei R. Halbreiter

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rheydt

Rheinland
Hauptstrasse 250
Deutschland

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фон № Р-7615

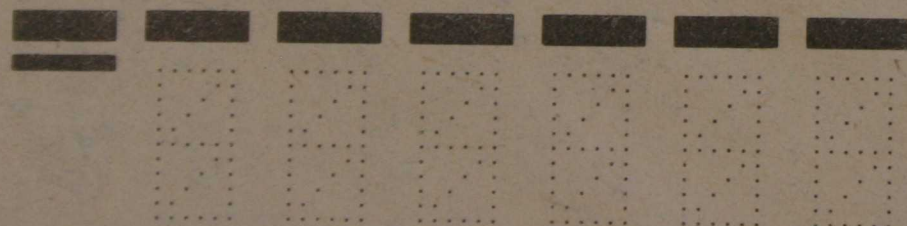
Опись № 2

Архив № 28

Куда Меркова Майвела

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Schukowa Tjoni

Auschwitz 0/5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Leichengrund Baracke 10.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получите эту открытку, пожалуйста поскорее ответьте сами одно слово. За 6 месяцев я разлучалась с дядей, помещением и с дядей нового года. Наминимь пометить и быть дома. Числом Дамы, Войско Крора, Коммуниста, Александренко. Дядя Митроха Мотя они были отсюда уже 3 месяца, а не знаю, где они есть. Доброго дня. Бабушка, дядя и сестра. Матильда Мухомова.

Postkarte

mit Antwortkarte

Auschwitz
Schukowa
Tjoni



Dort Belowochi

Rayon Miropole

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 31/1 - 1943 года.

Здравствуйте многоуважаемые родные: мама, Юра и братки Митя, Ваня и Костя. Во первых строках моего письма я сообщу, что я жива и здорова того и вам желаю. Я сейчас нахожусь в этом же городе Ашхабаде и хочу на работу. Мы работаем целый день на морозе, а одевание, то плохое. Морозы здесь 10-18 градусов. Письму открытки и не знаю почему они не доходят до вас или от вас до меня. На этой открытке на обратной стороне напишите мне открытку отпишите эту посылку и напишите, а письма наверно не дойдут до меня. Мне писать немного писать. С дальнего германского края передаю я вам дружеский сердечный привет. Письму открытку, в неделю и обильно горькими слезами. Письму открытку в 10 часов, а еще ничего не ели, потому что нет ничего есть, а дадут только в 12 часов супу по 2 опаленки. Не знаю есть ли у вас что-нибудь кушать. Мы работаем вместе все белорусские девушки и Я. Юра и Я. Катя. Передавайте всем девушкам привет. Стелю до свидания (по возможности до свидания). Письму крепко руку и целую все до свидания. Письму Катя.

Absender:

Schurkova Anna

Sumi Belowochi

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



2

An Frau

Schurkova

Mani

Auschwitz O/S

Feichgrund Baracken

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ. Т. 1
ГОС. АРХИВ

Фон. Р-7615

Опись 2

Лист № 29

Куда Мухомов Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 22.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:

Надавец:

Отправитель:

Mikolai Rukliw

in Grochow

Post Schermisel

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

bei Heintmann

Otto

1/1X13. Здрастуйте мои
дорогие Родные! Мама
и сест. Ольга! Бернард
должен отослать карточки 2 от-
крытки сообщить отсюда что я жив
Здоров себе и маме и всем вам
Нахожусь я в Германии
на работе в одного завода
Ну и на тили вы мои родные
О том что тили не плохо
а можно сказать что хорошо
работи правда хваля—

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте область, повість і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Милево, Ека

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6 6



DEUTSCHES REICH

Rukliwos

Boszelko

Вотун

Вотун

Ситя

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ну кнуцають мене зовсім. Оліпка! те люди котрих
думали що я пропаду як вбегу з бошовки глибоко и глибоко
ошиблис я примерно як м. ам. и еще некоторые, Король.
Ну оно наоборот я тут работаю спокійно и некого не боюсь. ~~и д.~~
Куплю собі покути, 1) Куплю себе костюм. ще, ситиной
теплого рубашки. з брюк з роботи 2 пар туфлів. и под.
Олесько! Куплю Нитицу з 3 томи Гариницу за 1 ко марок.
Куплю з 3 хороших сапів з ружни дам. и одн. Карм. Мален.
Ну ицо кате голного купил. так ицо думайть отом шо-
мни тут плохо не надо дивить тільки як лучше для себе
Можетъ даст бог побачилс я скоро. Неписал я того ицо
не мог достать от пер. Напис от. ви наймиз от вей. на пис.
пис. Ол! слухайте з сокей маме. Маме не обижай. Оли
Ол! пер. пр. всем своим таку А... Н... и павлу як дама. ну и до в.
Цилюю... вас у сех разам отду от вейт Вам Коля. //

2

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Nikolai Raulien
in Grochow

post Schermeisel

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

N. M.
bei Hintmann
Otto

СУМСКОЙ ОБЛ. Л. И
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

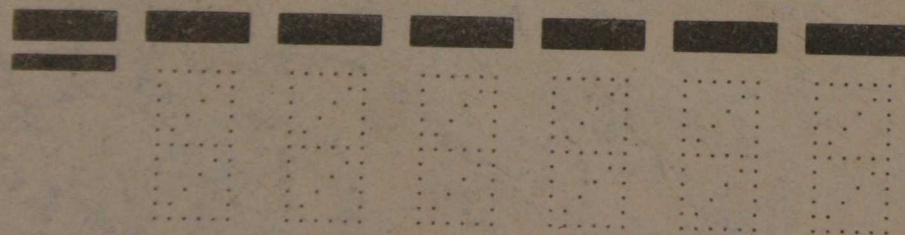
Опись 2

Инвентарный № 30

Куда Муравьев Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

warwara schurawna

Absender:

Vendav II

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Troisdorf, Bez. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr.

9/VIII 1943р. Вєг Ззєрї
оєуравлєз до євоїх
рогнїх. Здрастуй-
те дорогє рогує-
лї вєї. Я вам
сєбїцаю отомно
я нєн-ва згорово-
рогє і вам нєн-ваю
я вам передою євїї
нїзємьнїї прївєт
ї прочїм прєддїтє

Postkarte

mit Antwortkarte



Україна.

Шуравел Иван

Сумська область

Копоторські район

Розп Попівська

улиця Паволог.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

зесто є неввнї и моїм усім подру-
гом. дорожє. мої родителї чи ви про
мене уже забули єшмо не пиште
мнї письом з донесенєм письма
кожесий день по не зк не доведуть
чи ви може від мене не получите
з від вас получило троє письом і фот
ографії три ти ти ви мнї вислаш
ну з сього робля на сторону мїстї
на фобригї до кохана мене не завер-
нули хазїї хотів мене зобразити кохав
по полігави не розгнїв. ну нітого ви ж
не хурїтьєш ми скоро побачимось мнї
прощайте як том сновості зк том
дому з вам усім отимати
зот

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr.

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland
Schurawel Bekta.

V e n d a g 11
Troisdorf, Bez. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach-Nr.

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ АРХИВЫ

ФОН Р-7615

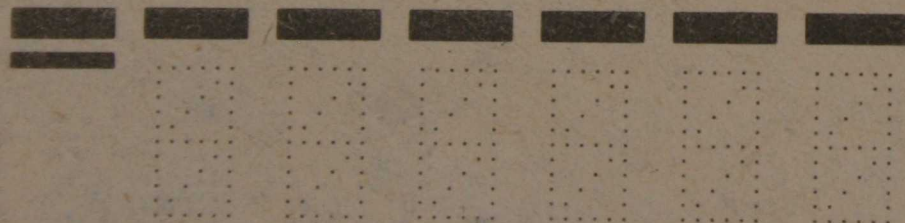
СЛИЗЬ 2

ИНВЕНТАРНЫЙ № 31

Куда Муравлева Аграфена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

An Frau
Schurawlewa F.
Peine b./Hannover

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager Edelweiß

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 30/XII-1942 г.
Здравствуй городская
сестрица Тамар много
тебе добрый привет
из Германии и желаю
всего хорошего в тво-
ей жизни. Дорогая
сестрица вы наверное
считаете, что я дома,
но до дома я не дошла
а забереговалась в
городе Орле в Герма-
нии 7 июля сего года

Postkarte

6 6

PEINE

DEUTSCHES REICH

An Frau

Ribalka Galina
Jozef Kutor Holodo-
wa zaiou Sumski
Obro Gebiet Sumski
Aberstamt Lizowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C154 Din A 6

Там я вам посылаю второе письмо, но от
вас не получила не одного. Нахожусь я
в северной Германии в городе Райне, работаю
на заводе, работаю моя тяжелейшая. Доро-
гая сестрица какие у вас новости не
слышала и ты, что про мужика я
по тебе могу день и ночь, вам можете
то пропишите своим родным чтобы
они знали где я нахожусь. Дорогая
сестрица живу я хорошо только очень
скудно, как вы там живете есть ли у
вас хлеб и картошка. Дорогая сестрица
где находится Варя Кивеска, если в Германии
то напиши ее адрес. Дорогая сестрица
передай привет от меня всем родным
поклон. Досвидания дорогая сестрица оста-
юсь Жива и здорова. Искренне Феня.
Ваше низко кланяется сестра.

An Frau Ribalko. g.

Absender:

Dorf Hutor Holodowa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

raien Sumski. Gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sumski Arbeiterheim

Sizowka

Postkarte



An Frau.
Schurawbewa. F.

Peine b./Hannover
Lager Edelweiß

8073

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

△ C 154 Din A 6

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

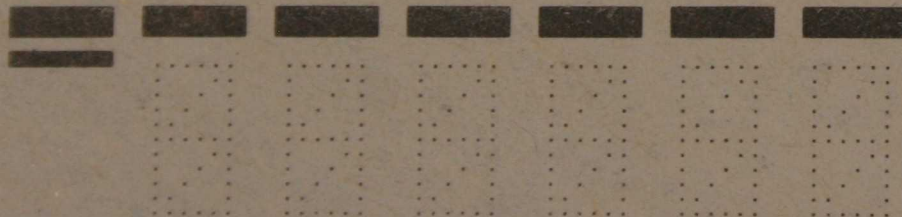
Опись 2

Инвентарный № 32

Куда Муравок Архив

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Трушков, Муха. Муровок
Abtender: Feldpost

Dienstgrad:

Tschurawon Schurap

Vor- und Zuname:

J. Choteni

Feldpostnummer:

Choteni kreis Limmung

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

а мені екажати що ви у Воронежі
Так я ходила німкн у Воронеж
Вас уже мидую а тепер я
Пилином бін дома. корови у нас
нема, писати багато коїлого
ну ладно, все.

додідамі. нині німа
у мене тебе бі а саме
люди зина свого рідного
і дорогого напозку.

Зина все балакає - німа
болі у руці плі і німають
додідамі нині німа.

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1.9.39)



An

Tschewtschenko

Iwan Dmitrowitsch.

Gemeinschaftslager

Heilbronn Floßhafen.

in

Управку Аптеку с

передачей.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postschließfachnummer

(2. 43)

Δ Fp 50 Din A 6

Здрайуй Тібома! Терш за все пріосі от нас всеа і чулуєт тебе
все а саме головно Люди. Зіна Тібома оіжмаєт що нима нісма спасіба
за те люди прописали а тоб низнара де ти іє. Живимо ми счас
у скарівні мама і діти наші нима знами вік у дмаєт
значого вигона одного тебе і Степана і Івана і нема
і то уї до нас і Сашко і Силько ну всі як би ми зорувчї
аби у місті а то з дітьми у зні жаті як подіблюсь на
Зіну нима її бігні вої. Застина того що було у каюї
законано нима отконо. саме мама прийшла довідувати
от так койшо одати твого рубашок нима шолкової
і рошитої а то уїле живєє усе. Андрій на вирбоволу
без тебе з твоїм родинам нинунна. город той здеот.
пресо і картошка у скарівні ми поїзми і то прийшло
одаваї людям послужно койу зате що спасали а у його
є кінь і людям нажав а просила так змїта те що
тебе нима аз нинунна так зотїби оглянува на дітей
каксе ує ми дома і коли бакуїров. так нидзїв на
біз і дітини багато койкого насатї. у Лотїні город поїз
а маруваї нинунна і нитї усе блїстї. як нид-
евої жатї, усе нима і міча де она і була (хата
Сашко тоїсе туї де ми сажеником і живе і молоко
і все нисут а то того нинунна нинунна і то
дообїд єїм у огирїдї. Зовїрїалїсї уї з ріжк

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРМИЯ

Фон. № *P-7615*

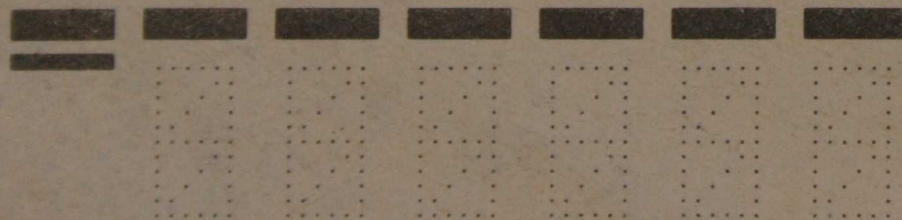
Опись № *2*

Инвентарный № *33*

Куда *Журавский Михаил*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitzustand

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Katia Zurewka Porafianka

dorf Wotokityno

Lutskaja, Obst.

Latynski rajon

Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Муравский Михаил

Рундendorf Kreis Lauenburg

Борогаш Оукина Адрее

Нисей Канада Адрее

обратный конверт

и посылает обратно

Борогаш Оукина Адрее

как Хойзисство

как Хойзисство

правит Кумишур

скайловни Засткам

Дорогаш Оукина как

получил даи ответ

скоро Яду ответ

как со мной пера

браслет отхлону

от Муравского Антона

М. Козя. Н. М. Гирюда

они рогоматон врозь, севе

Україна Бачу Мис Кірило
Пісма от двасного твого муча
Жураєко зоряєт вуй дорогах нина Я.п.
наша и наша сабою раи втом что а
пока нин здоров чело и вим нелам всего
хорошого уцяті нині Дорогах нина Я.п.
з жичу вези на нині дуже хорошо
Хойзійна забриси уварити одна тойзійка
Хойзійка хороша Нива з миею швейніц
тільки влохо что скучно безраднѣ
дорогах нина дай я не ответі как
таси. доскани не, обетованіе тво нині
дай мнѣ ответі на столько открити
если будут тебе посылать води то
еще не пошу ядро ее то будиш чинити
только того что Нива свое оделет
но хойзійка вдала нашімъ карті будиш
штани и рубашку для мнѣ штани
сестри дівчанин вем нині здоров
привіт всемъ раднам издала мнѣ
твой Муча

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Myschajto Lörwskij
Rungendorf Kreis
Lewidniz post. Domäne
Kojman jener Landwirt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ. ТИ. А.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд : № Р-7615

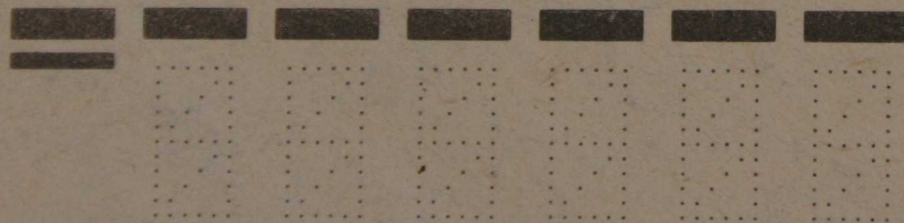
Секция : № 2

Инвентарный № 34

Куда Мурба Ачча

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Сучасна адреса
Сумське, область.

Глухівський район

село Положків

Писала, мурба, Яліска

Микалайівка

Полушків, мурба

Мамька, Микалая

сестра

Дарую оскільки ти маєш

калі ніде вай ми аранжувати

жиди іде у отпуск туриз

год мими ловко жити, то

пан каже що пайдиш нара

заво насому каніа жыва здаро

воту мод іти так жыви як я.

ловко я біжидумала маєш

Привет матири сестрам і

братам мамати і друзини

і татки варки і вам радим

і на котим, і магадуй

Прийми привіт від мене

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

підписати

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Molija Schirwa

Paluschki

Gulshian

U. D. S. S. R.

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо писане 27²⁰ Марта 3 Гирманій Навкрайну
Систризо Маміа Ясабизато Систра Твоя отом моя
Жива здорова того івм Жалаю усуй Сватої Смії
Явмє Письмо Палузіла Каторе виписали 17 Вибрали
Тоя написала 2 ответи написала а на задни Палузі
Кариши Систризо Як мати дай ми платі Потими
Жадби ви написали Як я живу тобі ради бул
2 писала 9. Писем На матер атвета ми на Тоя
и те мати се тро написала можералузі ти
Тов сядно Яки ту навсє Я празник празнувала дуже
ловко Ми знаю Як би ах гераз Я напису то ни жури
це помини мими Як дома нас україн заб багито
тут то ни скутно скутила Побратом как і систри как
и те жує По матери нударма скоро подати мє
Дивчата Писем ни полугили тулки я да вляна
ато ни жто булє ни полугав, ни сиритє, мамо

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Anna Schirba

Dentist, staatl. gepr. Kurt Doebber
Stendal, Adolf Hitlerstr. 7

Telefon 691

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 2

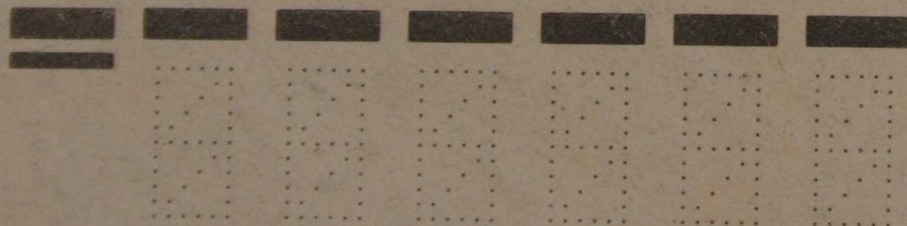
Делопроизводство № 35

Куда

Мурба Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На №.

mschm

Absender: Schurba Warja
Dortmund Huckarder strasse
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt **Dortmund** 132
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer **Huckarder Straße**

27 Квітня 1949 року
Зривстий мій дорожесенький
ієа вперше врокх мійо
писма писав і тоді і бач
дарю за твої лист і бачав
тоді що найлучше в твою
жизні і пока ієа пише
і дорова ієа ти писав
мій щод і тоді припесни
які і часи робити ти
ієа сам повинен хорошо
знати, ієа передавай
привітти усім своїм і
мій товаришам а також
папам і мамі цілую
тебе ірзівко а також
пану і маму, ієа пиши
як тебе здорове а також
пану і маму ієа

Шурба Варя
Postkarte
mit Antwortkarte

N 1427



Ukraina
Велиценко Усиф
Велитськко Іосиф
Сумська область
Краснозольский район
Краснопольский р-н.
село Лясне С. Рясное
Хутор Крива Рясное

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ієа пиши а ба ієа

приписи якета і мови розумство а так же кажи нам
і мамі дай приписи як вони розумство і мови іоса
сам можна і писати не тільки вкрити
іоса а нам писала зписом і одної сестри мамі а одної
тільки одної поучила іоса цей папа і мама не збиваю
що я їм не писала давай і мамі усім іоса а ти
ответ пиши за те тобі щиро дякую що ти мамі
а так же і мамі і сестрі цій іоса ти не збиваєш що
пого пиши іє як спомню як ми всім у двох порох
попераз заплучу, ну пока нічого жва буду попрацю
іоса мамі як там сестра мама не в атак же і
мама, мамі як там себе і з маму то і бога і
душе почитав, іоса мамі і то пайлав і з дити
приписи щоти разем а так же і мамі папа
папа цілком тебе крешко, іоса мамі папа спомни
як я у тебе казавою була у дачі папа а мати
пока кастаром мести в себе пока душе порох
папа мамі як вам здорове несе даю вам усім
привітан і кланяюся усім мамі і татці і сестрі
і дзяті і дівкам, іоса похоро щез виїхала а тебе
дома несе у щого, іоса цілком тебе крешко і
кланяюся тобі мамі і сестрі мамі іоса коли щез так зробила
поке збиває а сестрі і дзяті цілком мамі
мамі і сестрі і сестрі і диті іоса мамі
як каже мама. Мурба. В.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Schürba Warwara

Dortmund

Huckarder Straße

6/4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schurba Warja

Dortmund

Huckarder Straße 137

Получено 2/3 1943 года.
Здравствуй мойго родственника
Вот пишу тебе впервые
срокот а вани новоганна
в тебе моя душа
наша вани виллхейм
мне вани готка
баба, ма уо у баб дук
созанка у дук, наша
мне вани вани
мне ма виллхейм
мне, наша купиллхейм
вани вани вани
что у вани дук
эк ма вани
наша вани
переллхейм
у вани вани

3601
Postkarte
mit Antwortkarte

424-

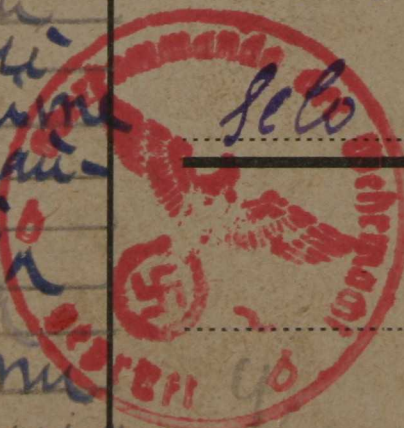
Ukraina

Schurba Pawlo

Sum'ska oblast

Krasnopol'ski rayon

selo Bjarne.



[illegible]

Absender

Postkarte
(Antwortkarte)



Schurco Waja 6/8.

Dortmund

Huckarder Straße 137

СУМСКОЙ ОБЛ.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

Опись № 2

Архивный № 36

Куда Муромо Владимир

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 2-е.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schurlo Vladimir

v. f. Klee u. Zäger

Prinzendorf auf Zager
Kreis Gänserndorf

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Вдравствуйте, дорогие
мама, Татьяна, Рад
Лев и все родственики
Передаю вам мое
мелкий сердечный
привет и желаю всем
лучшего в вашей
деятельности. Тисомая
вас получил 9/11
и тотчас ответил. Это
мне второе письмо.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine Myrny

An, Кому:

Schurlo Vladimir

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedin
stadt Lebedin

Станция №19

Bahnhof, №19

Lebedin

Lebedin

Lebedin

Lebedin

Lebedin

Lebedin

Lebedin



Живу по старому. Цилин не никаких.
Тоскою спать можно, 25/12. ~~В Лебедин~~
20/12 поехал один больной, с старого ла-
герь. Я передан ими точно, но вы
погасли. То не упоминаете о нем. На-
верно он не попал в Лебедин.

Очень скучаю за вами, когда мне уже
увидишься. За меня не беспокоиться. На-
деемся ты мажешь. Впрочем это можно
не посоветовать, только обращай здоровее.
Я как-нибудь проживу и мовету, а ты
уже придется увидишься. Пока здрав-
ствуй. Привет Ванюшке своим род-
ным. Целую всех крепко. Волода 23/12-43.

Пиши почаще. Лучше всего писать крепко.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

табак. Перебодать не надо никаких. За табак
можно выдать. Если нет, то не беспокоиться.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schurilo Vladimir

b.f. Klee u. Häger

Prinzendorf a/d Zaga

Kreis Ganzendorf

Ort: Ostmark. N.D.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

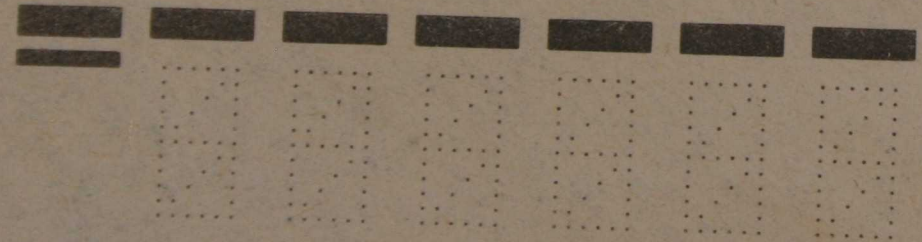
Опись № 2

Инвентарный № 37

Куда Журич Федот

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Schüring
 Clausthal-Zellerfeld
 Wohnort, auch Zustell- oder Leitort
 Lager Raubherzberg
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогая моя мама
Арсений Филиппович
много мне хотелось
тебя видеть и по-
писать тебе. Это бы
мне очень хотелось
испытать как знаешь
и приеду по окон-
чанию войны при-
веду всем подарков
и всего всего. С твоим
родным братом
уездишь ты сын
Олег
1943 г. 28. февраля

Postkarte mit Antwortkarte



Україна

Schurinoj Akseini
Kreis Sumenk
Snob - Newgorodskij
rajon

Dorf Snob-Nowgorod
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachfachnummer
Журинов ДИССЕННЭ

Гисымо. Отызвестнаго света
Вашего Фезомъ Гр. Добраго
здоровья Дорогая моя мамаша
а также и все родные сестры
и братья Давидъ передою вам свои
пожеланный привѣтъ. Говорю и мнѣ
здоровъ вносимъ въ время небу
хорошо славу Богу чина в герман-
нии тепла уже идетъ весна аде-
но и обуви дождаетъ всего ну и
вамъ весьма надлежитъ откупиться и
оубавъ нѣмъ отъвета пожелую то
дайте отъветъ какъ получите эту откуп-
ку одна вамъ одна мнѣ откупки нѣтъ
те какъ вы желаете это мнѣ с-
продукутъ какіе новосты. Зде мои
попаша мнѣ зде корей мнѣ зде
прошито кѣ въ вѣрѣ есеемъ какъ бѣдѣ
ка союманда мнѣ мнѣ мнѣ мнѣ
сама мнѣ какъ мнѣ мнѣ мнѣ

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Schüring

Clausthal-Zellerfeld 3
Lager Haushorzburg, Stube

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer